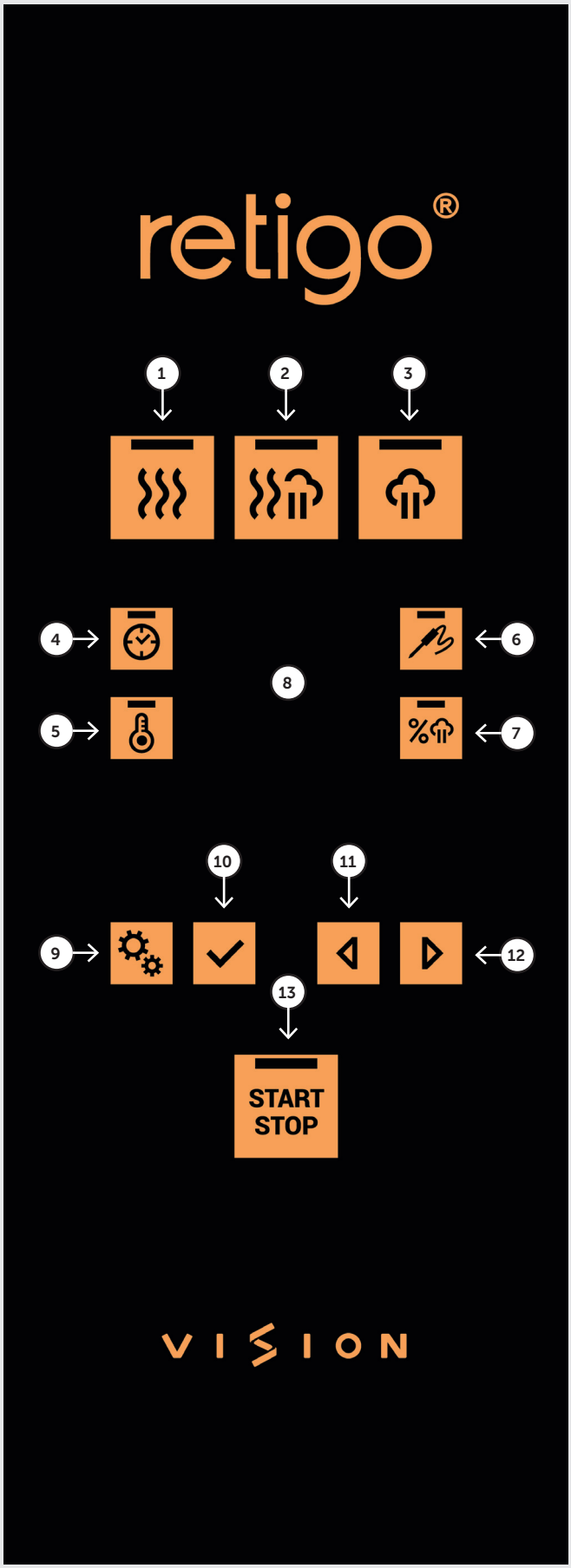
retigo®

TÖKÉLETESSÉG ÉS MÉG TÖBB A FŐZÉSBEN...

Kombi sütő
Orange Vision

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

VEZÉRLŐPANEL



1	FORRÓ LEVEGŐ ÜZEMMÓD
2	KOMBINÁLT ÜZEMMÓD
3	GŐZÖLÉS ÜZEMMÓD
4	IDŐ
5	HŐMÉRSÉKLET A FŐZŐKAMRÁBAN
6	BELSŐ HŐMÉRSÉKLETSZONDA
7	NEDVESSÉG SZINTJE
8	TÉNYLEGES ÉRTÉKEK KIJELZŐJE
9	FUNKCIÓK / VISSZA
10	MEGERŐSÍTÉS / BELÉPÉS
11	BALRA NYÍL
12	JOBBRA NYÍL
13	AKTUÁLIS MUNKAFOLYAMAT ELINDÍTÁSA / LEÁLLÍTÁSA

CONTENT

FOREWORD 4

ABOUT THIS MANUAL 5

1 I BASIC INFORMATION ABOUT THE COMBI OVEN 6
1.1 USE: ITS PURPOSE 6
1.2 INTRODUCTION: MAIN PARTS 6
1.3 OPTIONAL EQUIPMENT 6
1.4 CONTROLS: BASICS 7

2 I SAFETY DURING USE 8
2.1 SAFE OPERATION 8
2.2 PROTECTIVE AIDS 9
2.3 PROTECTIVE ELEMENTS OF THE COMBI OVEN 9
2.4 DANGEROUS LOCATIONS AND RESIDUAL HAZARDS 10

3 I OPERATION 11
3.1 CONTROL PANEL 11
3.2 DESCRIPTION OF THE BUTTONS 11

4 I COOKING 12
4.1 SETTING COMBI OVEN FUNCTIONS BEFORE STARTING COOKING 12
4.2 MANUAL SETTINGS 13
4.3 PROGRAMS (optional accessory) 14

5 I SETTINGS 21
5.1 USING THE SETTINGS MENU 21
5.2 INDIVIDUAL ITEMS IN THE SETTINGS MENU 22

6 I AUTOMATIC Cleaning 27
6.1 BASIC INFORMATION AND WARNINGS 27
6.2 STARTING THE Cleaning 27

7 I MAINTENANCE 28
7.1 DAILY MAINTENANCE 29
7.2 MONTHLY MAINTENANCE 29
7.3 YEARLY MAINTENANCE 30

8 I ERROR MESSAGE TABLE 31

9 I SERVICE LIFE, TAKING OUT OF OPERATION AND WARRANTY 33

ELŐSZÓ

Kedves Vásárló!

Köszönjük, hogy a Retigo s.r.o vállalat termékét választotta! Vállalatunk hosszú évek óta sikerrel gyárt és szállít speciális professzionális konyhai berendezéseket. Hisszük, hogy a berendezés segít a napi munka során kiemelkedő eredményekkel megvalósítani ötleteit. A berendezés segítségével olyan minőségi ételeket készíthet, amely újra is újra visszavonzza vásárlóit.

Sok örömet és sikert kívánunk az ORANGE VISION kombi sütő használata során.

TUDNIVALÓK AZ ÚTMUTATÓRÓL

Az útmutató segít megismerni az ORANGE VISION működési folyamatát, és tájékoztatást nyújt annak beállításairól és funkcióiról.

AZ ÚTMUTATÓBAN SZEREPLŐ SZIMBÓLUMOK

A használati útmutatóban található szimbólumok az alábbi jelentésekkel bírnak:

SZIMBÓLUM	JELENTÉS
⚠ ⚡	Ezek a szimbólumok a „FIGYELEM" és a„FIGYELMEZTETÉS" jelentést hordozzák magukban. Olyan tényezőkre hívják fel a figyelmet, amelyek súlyok sérülést okozhatnak a felhasználónak és/vagy kárt okozhatnak a gépben. Továbbá olyan fontos utasítást, jellemzőt, módszert vagy problémát jeleznek, amelyeket minden esetben követni kell, illetve figyelembe kell venni a berendezés használata vagy karbantartása során.
ⓘ	Ez a szimbólum hasznos információt jelez a berendezéssel vagy annak tartozékai kapcsolatban.
📖	Ez a szimbólum az útmutató egy másik fejezetére hivatkozik.
✋	Olyan eljárási lehetőségekről ad tájékoztatást, amelyek rendelkezésre állnak, azonban nem biztos, hogy minden esetben használni fogja azokat.

KINEK SZÓL AZ ÚTMUTATÓ?

Az útmutató minden, a berendezés karbantartása vagy használata során a berendezéssel érintkezésbe lépő személynek szól. A berendezéssel történő munkavégzés előtt minden érintett személynek alaposan meg kell ismerkednie az útmutató tartalmával.

KÖTELEZŐ

Rendkívül fontos, hogy az útmutatót a berendezés elengedhetetlen tartozékaként kezeljék, azt ne különítsék el. Ennek érdekében minden esetben őrizze meg későbbi használatra.

Alaposan tanulmányozza át az útmutatót. Az útmutatót a berendezés elengedhetetlen tartozékaként kell kezelni, azt továbbértékesítés esetén sem szabad elkülöníteni. Ennek érdekében minden esetben őrizze meg későbbi használatra.

Pontosan kövesse az útmutató utasításait, ezzel nemcsak a berendezés használata válik egyszerűbbé, hanem egyúttal biztosítja a berendezés optimális használatát és hosszú élettartamát is.

Ne indítsa el a berendezést mindaddig, amíg alaposan meg nem ismerte az útmutatóban szereplő összes utasítást, tilalmat és javaslatot, különös tekintettel a „Biztonságos használat" című fejezetben foglaltakra.

Az útmutatóban található ábrák nem minden esetben egyeznek meg a tényleges berendezés képével. Ezek célja a berendezés főbb működési elvének bemutatása.

ⓘ **A berendezéshez tartozó teljes körű műszaki dokumentáció a gyártó weboldalán található.**

KÉTSÉG ESETÉN

A gyakorlatban gyakran merülnek fel olyan, előre nem látható helyzetek, amelyekre a használati útmutató nem tud kitérni és amelyet nem tud bemutatni. Emiatt ha nem biztos benne, mit tegyen, minden esetben forduljon a gyártóhoz:

RETIGO s.r.o.

Láň 2310

756 61 Rožnov pod Radhoštěm

+420 571 665 511

INFO@RETIGO.CZ

WWW.RETIGO.COM

Kérdés vagy kétség esetén keresse szakképzett kollégáinkat bizalommal az alábbi telefonszámokon:

ÉRTÉKESÍTÉSI SZAKEMBEREK:

+420 604 568 562

SZAKMAI VEZETŐK:

+420 736 739 694

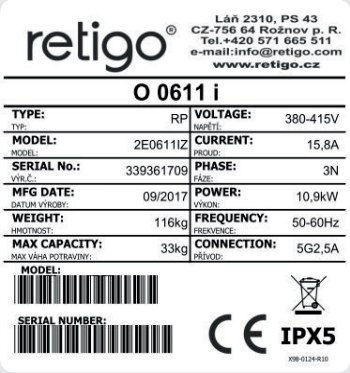
MŰSZAKI SZAKEMBEREK:

+420 571 665 582

A gyártó vagy szakemberek felkeresésekor kérjük, készítse elő a kombi sütő alapvető adatait.

Az adatok a gép jobb felső oldalán lévő adattábláról olvashatók le.

Ezen szerepel a kombi sütő gyártója, a műszaki adatok (pl. típus és modell), a sorozatszám, a gyártás éve, valamint fontos információk a tápellátás típusáról, a gép súlyáról és a vízvédelmi szintről.



1 | ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK A KOMBI SÜTŐRŐL

1.1 HASZNÁLAT: RENDELTETÉS

Az ORANGE VISION kombi sütő egy ételkészítésre – ideértve a teljes körű menüsorokat – tervezett univerzális berendezés. Minden, hő felhasználásával készülő ételkészítési módszerhez használható, így például sütéshez, olajban sütéshez, grillezéshez, roston sütéshez, pároláshoz, alacsony hőmérsékleten történő, egész éjszakán át tartó főzéshez stb. A folyamat végezhető manuális üzemmódban vagy automatikus üzemmódú programban.

1.2 BEVEZETÉS: A BERENDEZÉS FŐBB RÉSZEI

Az ORANGE VISION kombi sütő egy ételkészítésre tervezett nagyméretű, intelligens sütő. A berendezés legfontosabb része a tartósínnel felszerelt főzőkamra, amelybe az ételeket tartalmazó Gastronorm edényeket kell behelyezni (a 2011, 1221, 2021 méretek esetében a tartósínek helyett egy tartókkal felszerelt betöltő kocsi található). Az üvegajtónak és a keresztirányban elhelyezkedő tartóknak köszönhetően kiválóan látszódnak az ételek.

A berendezés lelke maga az operációs rendszer, amellyel a felhasználók egy intuitív vezérlőpanel segítségével tudnak kommunikálni. Ennek segítségével a felhasználók USB csatlakozón keresztül rögzíthetik kedvenc programjaikat.

A hőmérsékletszondával és a kézi zuhannyal történő munkavégzés közben tartsa be a munkahelyi biztonsági szabályokat; lásd a 2. BIZTONSÁGOS HASZNÁLAT című fejezetet.

1.3 KÜLÖN KAPHATÓ ESZKÖZÖK

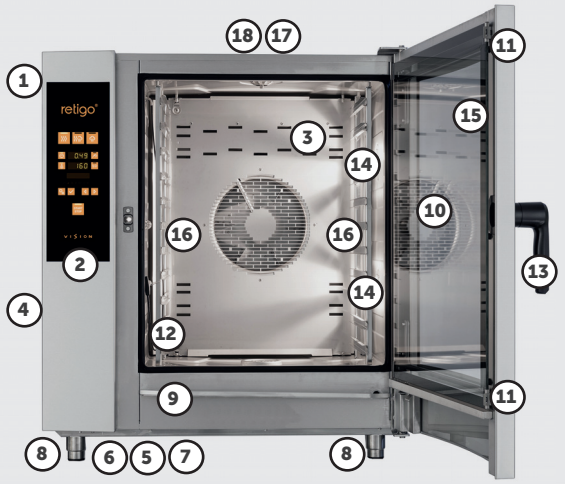
Az ORANGE VISION kombi sütő alapesetben kizárólag automatikus tisztítórendszerrel van felszerelve.

Külön kapható tartozékok még:

- Belső hőmérséklet szonda
- Csapószelep
- 99 program 9 lépésben
- Kézi zuhany
- Visszahúzható kézi zuhany (kivéve: 623-as modell)
- Ventilátor hét sebességi fokozattal + Ventilátorleállítási funkció

A biztonsági vagy működési részegységek módosítása esetén a kombi sütő használata rendellenes használatnak minősül. A vállalat az ilyen használatból eredő károkért nem vállal felelősséget; a kockázatokért teljes mértékben a felhasználó vállal felelősséget.

Szintén a felhasználó felel a berendezés telepítésére, üzemeltetésére és karbantartására vonatkozó gyártói előírások betartásáért, továbbá a karbantartási és javítási munkálatokat kizárólag az előírásokat ismerő, a veszélyekről értesült személyek végezhetik.



1. A gép bal oldalára függesztett kézi zuhany (külön kapható tartozék)
2. Vezérlőpanel
3. Ventilátor előtti levehető belső fal
4. Oldalsó fedél
5. Lég- és porszűrő
6. USB csatlakozó
7. Leeresztő nyílás fedele
8. Állítható magasságú lábak
9. Kondenzvíz-gyűjtőtálca a belső üveghez automatikus leeresztő funkcióval
10. Lekerekített külső üvegfelületű ajtó
11. A belső üveg rögzítésére szolgáló csavarok
12. Hőmérsékletszonda (külön kapható tartozék)
13. Ajtófogantyú
14. Belső világítás
15. Kinyitható belső ajtóüveg
16. Tartósínek a Gastronorm edények részére
    A 2011, 1221, 2021 méretek esetében a tartósínek helyett egy betöltő kocsi található
17. Gőzfelesleg-szellőzőablak
18. Szellőzőkémény

Tartozékok

GASTRONORM EDÉNYEK ÉS SÜTŐTÁLCÁK

A Gastronorm edények és sütőtálcák azon túl, hogy ételtartóként funkcionálnak a sütésnél és főzésnél, az ételek szállítására, felszolgálására és tárolására is alkalmasak. Nagyban hozzájárulnak a munkahelyi hatékonyság növeléséhez – megfelelő munkaszervezés esetén gyakran nincs szükség arra, hogy a megfőzött vagy megsütött ételeket egyik edényről vagy tálcáról egy másikra helyezzék át.

A Gastronorm edények használatakor tartsa be a munkahelyi biztonsági szabályokat; lásd a 2. BIZTONSÁGOS HASZNÁLAT című fejezetet.

ÁLLVÁNYOK, BETÖLTŐ KOCSIK ÉS TARTÓKONZOLOK

A kombi sütőhöz elengedhetetlen tartozékok közé tartoznak a különböző rozsdamentes acélállványok, a fali tartókonzolok (623-as modell esetén) és a betöltő kocsik (1011, 2011, 1221, 2021 méretek esetén). Speciális eszközöknek minősülnek az ételek felszolgálására szolgáló vendégváró kosarak, zsúrkocsik és hőtároló dobozok.

VISION VENT ELSZÍVÓBERENDEZÉS

A RETIGO Vision Vent kondenzációs elszívóberendezés révén a hatékony kivezetési teljesítménynek és intelligens kapcsolási rendszernek köszönhetően kellemes klíma tartható a konyhában. A RETIGO Vision Vent a RETIGO Vision 623, 611, 1011, 2011 típusú kombi sütőkhöz készült.

OLAJPISZTOLY

A speciális eszköz segítségével akár 2/3-ad részét is megtakaríthatja a főzésnél, vagy a sütőben történő olajban sütésnél keletkező olajfogyasztási költségeknek. A szűk szórófejnek köszönhetően az ételekre tökéletesen felvihető egy rendkívül vékony olajréteg, így minimális olajfogyasztás mellett gyönyörű színű, olajban sült ételek készíthetők. A cserélhető szórófejnek köszönhetően az olajpisztoly az ételiparban használatos egyéb viszkózus anyagokkal is használható, pl. csokoládéval.

VISION FÜSTÖLŐBERENDEZÉS

A füstképző Retigo Vision füstölőberendezés minden Retigo kombi sütővel kompatibilis, egyszerű tartozék. Az egyszerű vezérlésnek, az akár megállás nélkül három órán keresztül tartó füstölőfunkciónak, valamint az egyszerű karbantartásnak köszönhetően a Vision füstölőberendezés segítségével kissé megbolondíthatók a kínált ételek, illetve füstölt specialitásokkal is kibővíthető az étlap.

Az olajpisztoly és a Retigo füstölőberendezés használatakor tartsa be a berendezésekhez tartozó használati utasításokban szereplő munkahelyi biztonságra vonatkozó előírásokat.

1.4 A BERENDEZÉS VEZÉRLÉSE: ALAPVETŐ TUDNIVALÓK

BE- ÉS KIKAPCSOLÁS

A kombi sütő folyamatosan csatlakozik a villamosenergia-hálózathoz, a berendezés be- és kikapcsolása egy külső főkapcsoló megnyomásával történik. Ennek helyét a berendezés telepítésekor a kombi sütő kezelője határozza meg, arról Önnek felhasználóként minden esetben tájékozódnia kell. Normál használat mellett a munka befejeztével elegendő, ha készenléti üzemmódba helyezi a berendezést a „Start/Stop" (Indítás/Leállítás) gomb hosszan történő megnyomásával.

AZ AJTÓ NYITÁSA ÉS ZÁRÁSA

A kombi sütő ajtaján lévő zárómechanizmus jobb, illetve bal oldali ajtónyitást is lehetővé tesz. Az ajtóretesz a kar oldalirányú elmozdításával oldható ki. Az ajtó nyitásához meg kell húzni a fogantyút.

Az ajtó a fogantyú betolásával (az ajtó becsapásával) záródik. Betöltő kocsival felszerelt berendezés esetén (2011, 1221, 2021) az ajtó bezárása után forgassa el az ajtó fogantyúját az óramutató járásával megegyező irányba 90°-ban.

A BOJLER ELŐMELEGÍTÉSE(bojlerrel felszerelt kombi sütők esetén)

A kombi sütő bekapcsolt állapotában a bojlert a rendszer automatikusan megtölti vízzel, azután pedig felmelegíti. Ez idő alatt a programindítási funkció „Gőzölés" és „Forró levegő gőzzel" üzemmódok esetén ideiglenesen le van tiltva mindaddig, amíg a rendszer teljesen fel nem melegíti a bojlert. Az idő leteltével a kombi sütő automatikusan továbbindul.

2 | BIZTONSÁGOS HASZNÁLAT

A kombi sütő használatakor elengedhetetlen a bizonyos fokú óvatosság, odafigyelés és józan gondolkodás. Ugyan a kombi sütő tervezése és előállítása minden nemzetközi biztonsági előírásnak megfelelően történt, a kombi sütő használata közben elsődlegesen a felhasználó felel saját biztonságáért. A gyártó nem vállal felelősséget az olyan személyi sérülésekért, berendezésben keletkező károkért, illetve környezeti károkért, amelyek a kombi sütő nem a kézikönyv szerint történő használatából, illetve a vonatkozó biztonsági szabályok be nem tartásából eredeztethetők.

Ebben a fejezetben a biztonságos munkavégzésről, valamint a felhasználó, és a kombi sütővel vagy annak tartozékaival érintkezésbe lépő egyéb személyek egészségvédelméről szóló legfontosabb információkat gyűjtöttük össze.

2.1 BIZTONSÁGOS ÜZEMELTETÉS

ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

- A kombi sütőt kizárólag illetékes, szakképzett és hozzáértő személyek kezelhetik. Használati engedéllyel, valamint a berendezés működtetésével kapcsolatos képesítéssel nem rendelkező személyek semmilyen körülmények között nem kezelhetik a gépet, nem végezhetnek azon karbantartást, illetve nem akadályozhatják annak használatát. Az ilyen, szakképzettség nélküli tevékenység sérülést vagy a berendezés károsodását okozhatja.
- Rendszeresen képezze magát a kombi sütő használatának módjával kapcsolatosan. Így megelőzhetők a munkahelyi sérülések, valamint a kombi sütő károsodása.
- A kombi sütő kizárólag ételkészítésre és az útmutatónak megfelelő módon használható. Bármilyen más típusú felhasználási mód szembemegy a berendezés rendeltetésével, és veszélyesnek minősül.
- Biztonsági okokból ne távolítsa el a kemény fedeleket, illetve ne próbáljon meg bemászni a kombi sütő belsejébe – ez áramütés okozta sérülés veszélyével jár. A készüléknek nincs olyan részegysége, amelyről a felhasználó gondoskodhat. Az útmutatóban szereplő hibajavítási vagy karbantartási műveleteken túl minden ilyen típusú munkálatot szakképzett műszaki szakembernek kell végeznie.
- Ne szereljen be melegített berendezést a kombi sütő belső területére (pl. olajsütőt, grillsütőt, tűzhelyet, rezsót stb.).
- Ne dolgozzon a kombi sütővel, ha szédül, erőtlen vagy más gyengeséggel vagy koncentrációhiánnyal küzd, illetve ha gyógyszerek vagy alkohol hatása alatt áll!
- A kombi sütőhöz rögzített címkéket szigorúan tilos eltávolítani vagy megkárosítani.
- A kombi sütőt kizárólag annak tökéletes állapotában használja.
- Kövesse az elrendelt átvizsgálási tervet, a használati útmutatóban lévő utasításokat, és tartsa be a gázberendezésekre vonatkozóan érvényben lévő általános előírásokat.
- A kombi sütő közelébe ne helyezzen olyan tárgyakat, amelyeken a személyek áteshetnek. A munkaterület (ideértve a berendezéshez vezető utakat) legyen tiszta és rendezett.

A KOMBI SÜTŐ ÜZEMI KÖRNYEZETE

- A megengedett környezeti hőmérséklet 4 °C–35 °C között mozog.
- A környezet nem lehet robbanásveszélyes vagy mérgező.
- Közvetlenül a kombi sütő fölé nem szabad tűzoltó készüléket vagy automatikus tűzoltó-rendszert helyezni.
- A kombi sütő alá vagy mellé nem szabad gyúlékony anyagokat, gázokat vagy folyadékokat helyezni.

A KOMBI SÜTŐ HASZNÁLATA ELŐTT

- Ha kétségek merülnének fel a kombi sütő telepítésével, használatával vagy a biztonsággal kapcsolatosan, forduljon a beszállítóhoz.
- Amennyiben az elektromos berendezés bármilyen formában sérült, azonnal szervezze meg annak javítását — sérült állapotban soha ne használja a kombi sütőt.
- Ne tömítse el a kombi sütő szellőzőnyílásait tárgyakkal, a berendezésre pedig ne helyezzen rá semmilyen fazekat, ruhaanyagot vagy más tárgyat. Biztosítsa a kombi sütő tetején lévő szellőzőnyílásokból kiáramló gőz szabad útját.
- Használat előtt ellenőrizze a kombi sütő főzőkamráját. Távolítson el minden ételmaradékot, tisztítószer-maradványt vagy egyéb tárgyat, és alaposan öblítse ki a főzőkamrát a kézi zuhannyal.
- Vigyázzon, ne spricceljen rá vizet a kombi sütőre, és semmiképpen ne helyezzen rá vízzel teli tárgyakat.
- A kombi sütőre vagy annak közelébe ne helyezzen nyílt lángforrásokat.

A KOMBI SÜTŐ HASZNÁLATA KÖZBEN

- A kombi sütőbe nem szabad az alábbiakat behelyezni:
  - zárt dobozokban vagy csomagolásban lévő ételek
  - 260 °C-nál alacsonyabb gyulladáspontú, könnyen felgyulladó anyagok, pl. könnyedén gyúlékony olajok, zsírok, kendők (konyharuhák)
  - szárazpor vagy granulátum
- Ne használja tovább a kombi sütőt, amennyiben a legkisebb kétség is felmerül annak biztonságos működésével kapcsolatban, vagy amennyiben a berendezés megsérült. Azonnal kapcsolja ki, húzza ki a tápkábelt, zárja el a vízellátást, és forduljon a beszállítóhoz.
- Amennyiben a kombi sütő használata során a megengedett szintet meghaladó, megnövekedett zajszintet tapasztal, állítsa le a kombi sütőt, és keresse meg az okot.
- Azonnal jelentsen mindennemű hibát a javítás szervezéséért felelős felettesének.
- Bekapcsolt állapotában ne hagyja őrizetlenül a kombi sütőt, hacsak nem az útmutató kifejezetten erre utasítja.
- A vezérlőpanelen lévő gombokat kizárólag ujjal használja. A berendezés éles, hegyes vagy egyéb tárggyal történő kezelése garanciavesztéssel jár.
- A kombi sütővel történő munkavégzés közben vigyázzon, hiszen a főzőedények, a főzőlemezek és rácsok forróak lehetnek. Az ajtó külső üvegének hőmérséklete a 60 °C-ot is meghaladhatja. Minden esetben égésveszély áll fenn.
- A kombi sütő működése közben a rendszer forró gőzt termel – az ajtó kinyitásakor így többek között forrázás veszélye áll fenn. Az ajtó kinyitásakor, különösen a gőzöléssel járó munkafolyamatok során, mindig úgy álljon, hogy a nyitott ajtóból kiáramló gőz ne forrázhassa le. Csakis résnyire nyissa ki az ajtót, teljesen csak akkor, amikor már a gőz kiáramlott.
- Amennyiben a Gastronorm edények már több mint háromnegyed részében folyadék van, azok rakodása és eltávolítása közben legyen rendkívül óvatos. Amennyiben ennyire teli edényeket helyez a berendezésre, csakis azokra a tartókra helyezze azokat, amelyekbe belelát. Máskülönben a felhasználót forrázás okozta sérülés érheti. Legyen rendkívül óvatos, mikor forró főzőedényeket vesz ki a berendezésből — függetlenül attól, mi található azokban!
- Nagyon óvatosan járjon el, amikor olyan kombi sütővel dolgozik (összeállított berendezés), amelynek a legmagasabb tartója a talajtól mérve 160 cm-re vagy magasabban van. Ekkor fennáll a veszélye annak, hogy a Gastronorm edény felborul, égési sérüléseket okozva ezáltal.
- A főzés folyamata során forró területek alakulhatnak ki, főleg a főzőedényeken, grillrácsokon és az ajtó belső felületén. Forró tárgyakkal történő munkavégzéskor mindig viseljen védőkesztyűt.

- A ventilátort annak fedele nélkül nem szabad elindítani.
- Ha a kombi sütő betöltő kocsival van felszerelve, akkor a berendezésbe történő behelyezés után minden esetben be kell húzni a kocsi fékét. Tele kocsival történő munkavégzés közben minden esetben használni kell a Gastronorm edény zárószerkezetét (a GN edényeknek zárt állapotban kell lenniük).
- Ha folyadékkal teli Gastronorm edényeket szállít, azokra zárófedelet kell helyezni. Máskülönben a felhasználót forrázás okozta sérülés érheti.
- Ha a padló nem egyenletes, akkor a betöltő kocsik nem használhatók a kombi sütőhöz. Soha ne hagyja a kocsi fogókarját a zárt kombi sütőben. A kombi sütő ajtaja eltörhet. Ne húzza ki a betöltő kocsit az erre a célra szolgáló fogókar nélkül. Máskülönben égési sérüléseket szerezhet.
- Ha bankettkocsikat használ, akkor mindig győződjön meg arról, hogy a tányérok helyesen vannak a polcokon.
- A kocsik tisztításához minden esetben használja az automatikus tisztítóprogramot (ha van ilyen). Más esetben használjon félautomatikus tisztításhoz tervezett tisztítótermékeket. A kombi sütőt tilos a betöltő kocsi nélkül a szokásos műveletekhez és automatikus tisztításra használni!

A KOMBI SÜTŐVEL TÖRTÉNŐ MUNKAVÉGZÉS UTÁN

- A tisztítást és a szervizmunkálatokat kizárólag a kombi sütő hideg állapotában végezze!
- Vegye ki a főzőkamrából a kemény ételdarabokat — ezeket sose mossa le a kombi sütő leeresztő nyílásán.
- A tisztító- és vízkőoldó-szereket kizárólag az útmutató utasításainak megfelelően, valamint az adott szerhez tartozó utasításokkal összhangban használja.
- A munkavégzést követően (pl. éjszakára) hagyja félig nyitva a kombi sütő ajtaját.
- Ha hosszú ideig nem használja a kombi sütőt, zárja el a vízellátást és az áramellátást.

2.2 VÉDŐFELSZERELÉSEK

A kombi sütő használatakor megfelelő ruházatot és egyéni védőfelszerelést kell viselni. A ruházatnak, cipőnek és védőfelszerelésnek meg kell felelnie az adott munka jellegére vonatkozó nemzeti biztonsági előírásoknak. Különösen ne feledkezzen meg az alábbi fontos elemek használatáról:

A kombi sütővel történő munkavégzéskor nem javasoljuk az alábbiak viselését:

- Sál, nyakkendő, lánc, óra, karkötő, kulcs, gyűrű vagy más éles fémtárgy, illetve nem megfelelő kötéssel történő munkavégzés
- Olyan elektromos készülékek, mint pl. a szívritmus-szabályzó, óra, hitelkártya; vagy más, mágneses felvételi hordozókkal felszerelt tárgyak.
- Hosszú, kiengedett haj. A hosszú hajat megfelelő fejfedővel kell felfogatni.

2.3 A KOMBI SÜTŐ VÉDŐELEMEI

A kombi sütőn a biztonságosabb használat elősegítése érdekében biztonsági elemek találhatók. Az alábbiakban ezek közül a legfontosabbakat soroljuk fel:

KÜLSŐ FŐKAPCSOLÓ

A kombi sütőt úgy terveztük, hogy az állandó jelleggel csatlakoztatható legyen a villamosenergia-hálózathoz. A tápellátás csatlakoztatása és leválasztása egy külső főkapcsoló segítségével történik. A kapcsoló célja a berendezés be- és kikapcsolása (a használat kezdetekor, a berendezés javításakor, telepítésekor, valamint vészhelyzet esetén). A külső főkapcsolónak minden esetben könnyen elérhetőnek kell lennie!

ELEKTROMOS HUZALOZÁS

Az elektromos komponensek területéhez kizárólag a masszív védőfedél eltávolítása után lehet hozzáférni. Az áramkörök védőfedéllel vannak felszerelve, azokon figyelmeztető jelzés található. A körökben különböző színű huzalok találhatók, valamint IP 20 védelmi osztálynak felelnek meg.

Tilos módosítani a biztonsági köröket, eltávolítani az oldalsó védőfedeleket, valamint olyan, engedély nélküli módosításokat végrehajtani, amelyek megváltoztatják a biztonsági körök megbízhatóságát és biztonságosságát.

FŐZŐKAMRA

A főzőkamrához kizárólag az ajtó kinyitása után lehet hozzáférni, amely művelet azonnal leállítja a ventilátort.

VEZÉRLŐPANEL

A vezérlőpanel a magas hőmérsékletnek kitett területen kívül helyezkedik el, ennek révén a „STOP" (LEÁLLÍTÁS) gombbal gyorsan kikapcsolható a berendezés. A kijelzőről az esetleges hibák is leolvashatók.

AJTÓ

Az ajtó kinyitásának pillanatában a hőáramlás azonnal elzárul, és gyorsan leáll a ventilátor, hogy ezáltal minél kevesebb gőz jusson ki a főzőkamrából. A gőz általi forrázás elkerülése érdekében az ajtót először csak résnyire nyissa ki, és a teljes kinyitással várjon egy kicsit. Az ajtó a fogantyú betolásával (az ajtó becsapásával) záródik. Betöltő kocsival felszerelt gép esetén (2011, 1221, 2021) az ajtó bezárása után forgassa el az ajtó fogantyúját az óramutató járásával megegyező irányba 90°-ban.

Amennyiben az ajtót nem zárták be rendesen, és a berendezés **Indítási** üzemmódban van, az ajtó bezárására vonatkozó utasítás jelenik meg a kijelzőn.

A kombi sütő biztonsági és védőelemeit semmilyen körülmények között nem szabad eltávolítani! A gyártó engedélye nélkül ne végezzen módosításokat a gépen.

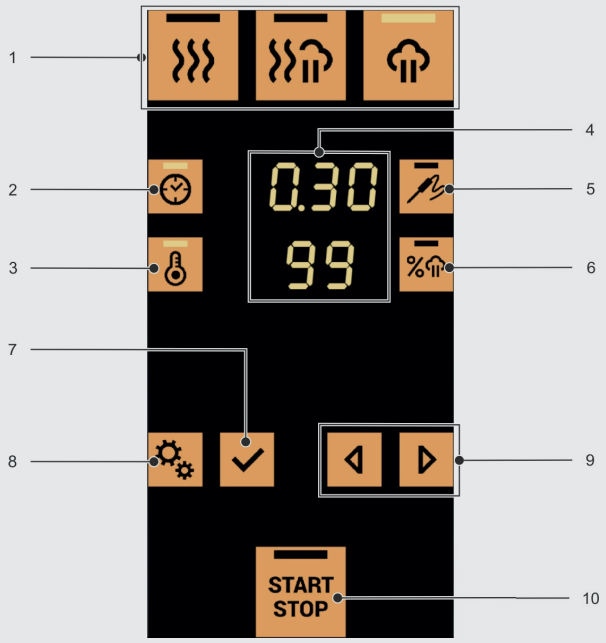
2.4 VESZÉLYES HELYSZÍNEK ÉS FENNMARADÓ VESZÉLYEK

A kombi sütőt úgy terveztük, hogy megfelelő, tökéletes műszaki állapotban történő használat mellett nem jelent veszélyt a felhasználóra és a környezetre. Ennek ellenére a berendezés működtetésekor felmerülhetnek olyan helyzetek, amelyek veszélyesek lehetnek, amennyiben a felhasználónak nincs tudomása azokról. Ezeket nevezzük fennmaradó veszélyeknek — vagyis olyan veszélyek, amelyek minden megelőző és védelmi óvintézkedés figyelembe vételét és megtételét követően is fennállnak. Ismerje meg közelebbről ezeket a kockázatokat, és kerülje el azokat.

1. FŐZŐKAMRA	
A kamrában lévő forró helyek okozta égésveszély.	Használjon védőkesztyűt. A tisztítást és a szervizmunkálatokat kizárólag a berendezés hideg állapotában végezze.
A főzési folyamat során keletkező forró gőz általi forrázásveszély	Minden esetben várja meg, amíg a kamra kihűl, vagy a hűtési funkció segítségével hűtse le azt. Az ajtó kinyitásakor, különösen a gőzöléssel járó munkafolyamatok során úgy álljon, hogy a nyitott ajtóból kiáramló gőz ne forrázhassa le. Csakis résnyire nyissa ki az ajtót, mindaddig ne nyissa ki teljesen, amíg a gőz ki nem áramlik.
2. VENTILÁTOR	
Tisztítás vagy karbantartás során a főzőkamra belsejében történő hanyag anyagmozgatás következtében fennálló ujjbecsípődési sérülésveszély.	Legyen óvatos, és használjon védőkesztyűt.
3. AJTÓÜVEG	
A főzési folyamat közben vagy után történő ajtónyitáskor fennálló égésveszély.	Legyen óvatos, és használjon védőkesztyűt.
4. AJTÓ	
A főzési folyamat közben vagy után fennálló égésveszély.	Legyen óvatos, és használjon védőkesztyűt.
5. BERENDEZÉSVÉDŐ FEDÉL	
A főzési folyamat közben fennálló égésveszély.	Legyen óvatos, és használjon védőkesztyűt.
A főzési folyamat közben a védőfedél letakarása vagy gyúlékony anyagok védőfedélre helyezése következtében fennálló tűzveszély.	Soha ne takarja le a berendezést, és ne helyezzen rá semmilyen olyan tárgyat, amely lángra kaphat. A berendezést tilos tárolópolcként használni!
6. GASTRONORM EDÉNYEK	
Gondatlan munkavégzés és védőfelszerelés használatának elmulasztása esetén fennálló égésveszély.	Soha ne tartson forró folyadékokkal vagy forró, folyékony élelmiszerrel töltött edényeket szemmagasság fölé, és minden esetben használjon védőkesztyűt.
7. ABLAK ÉS KÉMÉNY	
A főzési folyamat során kiáramló gőz általi égésveszély	Soha ne kerüljön semmilyen testrésze ezen részegységek fölé, és minden esetben használjon védőfelszerelést (kesztyű, védőszemüveg stb.).
8. KÉZI ZUHANY	
A forró főzőkamra zuhanyzásakor fennálló forrázásveszély.	Soha ne a kézi zuhannyal hűtse le a főzőkamrát, ha a hőmérséklet 90 °C fölé emelkedett — ezzel forrázási sérülést szenvedhet a felhasználó, valamint tönkremehet az ajtó belső üvege is. Hagyja, hogy a főzőkamra 65 °C alá hűljön.
A berendezés külső részegységeinek zuhanyzásakor fennálló áramütés-veszély.	SOHA NE a kézi zuhannyal mossa le a berendezés külső részegységeit.

3 | MŰKÖDÉS

3.1 VEZÉRLŐPANEL



A kombi sütő érintésvezérléses vezérlőpanellel van felszerelve. Az egyes funkciók a gombok finom „koppintásával" választhatók ki.

1. Főzési mód kiválasztása
2. Időbeállítás
3. A főzőkamra hőmérsékletének beállítása
4. Értékek kijelzője
5. A hőmérsékletszonda hőmérsékletének beállítása
6. A páratartalom beállítása
7. Rendben (megerősítés)
8. Funkció / vissza
9. Nyilak
10. A főzési folyamat elindítása / leállítása

3.2 A GOMBOK LEÍRÁSA

FORRÓ LEVEGŐ
Beállítja az előbeállítások szerinti, forró levegővel történő főzési üzemmódot.
A beállítások szükség szerint módosíthatók.

FORRÓ LEVEGŐ GŐZZEL
A főzést a beállított páratartalmi üzemmódra állítja az előbeállítások szerint. A beállítások szükség szerint módosíthatók.

GŐZZEL TÖRTÉNŐ FŐZÉS
Beállítja az előbeállítások szerinti, gőzzel történő főzési üzemmódot.
A beállítások szükség szerint módosíthatók.

IDŐ
A főzési idő beállítására szolgál.

FŐZÉSI TERÜLET HŐMÉRSÉKLETE
A főzési hőmérséklet beállítására szolgál.

A HŐMÉRSÉKLETSZONDÁN LÉVŐ HŐMÉRSÉKLET
A hőmérsékletszondán látható hőmérséklet beállítására szolgál.

PÁRATARTALOM
A forró levegő gőzzel megnevezésű üzemmód páratartalmának beállítására szolgál.

FUNKCIÓ
Más almenükbe történő belépésre szolgál, ezenfelül „VISSZALÉPÉS" gombként funkcionál. Egyéb lehetőségek:

- **CSAPÓSZELEP** (külön kapható tartozék)
  Segítségével kinyitható, ill. bezárható a csapószelep, amennyiben a párafelesleget ki kell szellőztetni a főzőkamrából.
- **MANUÁLIS PÁRÁSÍTÁS**
  Még több pára hozzáadását teszi lehetővé
- **VENTILÁTOR-FORDULATSZÁM** (külön kapható tartozék)
  A ventilátor fordulatszámának módosítására szolgál.
- **ELŐMELEGÍTÉS**
  A funkció révén a főzési folyamat előtt főzőkamra-előmelegítési üzemmód állítható be, illetve a főzőkamra lehűthető, amennyiben az forró.
- **PROGRAMOK** (külön kapható tartozék)
  A funkció révén mentett programok indíthatók és kezelhetők.
- **KÉSLELTETETT INDÍTÁS**
  A főzési folyamat indítási időpontjának beállítására szolgál.
- **BEÁLLÍTÁSOK**
  Megjeleníti a felhasználói beállítások menüt.
- **MOSÁS**
  A mosási program szerinti mosás elindítására szolgál.

RENDBEN
A beállítások vagy funkciók megerősítésére, valamint a menükbe vagy almenükbe történő belépésre szolgál.

BAL ÉS JOBB
A paraméterbeállítások növelésére vagy csökkentésére, illetve az egyes almenükben történő lépegetésre szolgál.

START/STOP (INDÍTÁS/LEÁLLÍTÁS)
A főzési folyamat elindítására / leállítására szolgál.
A gomb nyomva tartásakor (3 mp-nél tovább) a kombi sütő alvó üzemmódba lép, amely alatt az egész kijelző kiüresedik, és a gomb csak rövid ideig villog. A tevékenység folytatásához egyszerűen nyomja meg ismét a gombot.

4 | FŐZÉS

A kombi sütőben az ételek a paraméterek manuális beállítása révén, vagy a mentett ill. egyedi programok (külön kapható tartozék) használata révén készíthetők el.

4.1 A KOMBI SÜTŐ FUNKCIÓINAK BEÁLLÍTÁSA A FŐZÉS INDÍTÁSA ELŐTT

A főzési folyamat elindítása előtt a kombi sütő alábbi funkciói állíthatók be:

Főzőkamra előmelegítése

BEKAPCSOLÁS

1	**NYOMJA MEG:**	
2	**VÁLASSZA KI:**	„OFF" (KI) felirat jelenik meg. A szimbólum villog.
3	**NYOMJA MEG:**	A szimbólum világítani kezd. Az előmelegítést a rendszer aktiválta.

Amennyiben az előmelegítési funkciót aktiválták, a főzés „START" (INDÍTÁS) gomb megnyomásával történő elindítását követően a sütő először a főzőkamra előmelegítésével (vagy lehűtésével) indul. Ekkor a kijelzőn megjelenik a „Preparing temperature" (Hőmérséklet előkészítése) felirat, a beállított hőmérséklet (tűréshatárral együtt) elérése után pedig a kijelzőn az „Insert food" (Helyezze be az ételt) felirat jelenik meg. A rendszer csakis az ajtó kinyitása és bezárása után kezdi el számolni a főzési időt.

Az előmelegítés már a „Preparing temperature" (Hőmérséklet előkészítése) fázisban megszakítható, és a főzési folyamat azonnal is indítható a 8. Funkció vagy a 7. Rendben gomb megnyomásával.

KIKAPCSOLÁS

1	**NYOMJA MEG:**	
2	**VÁLASSZA KI:**	„ON" (BE) felirat jelenik meg. A szimbólum villog.
3	**NYOMJA MEG:**	Az „OFF" (KI) felirat eltűnik. A szimbólum eltűnik. Az előmelegítést a rendszer kikapcsolta.

Csapószelep (külön kapható tartozék)

A csapószelep kizárólag és üzemmódokban állítható be.

NYITÁS

1	**NYOMJA MEG:**	„OFF" (KI) felirat jelenik meg. A szimbólum villog.
2	**NYOMJA MEG:**	A szimbólum világítani kezd. A csapószelep kinyílik.

ZÁRÁS

1	**NYOMJA MEG:**	„ON" (BE) felirat jelenik meg. A szimbólum villog.
2	**NYOMJA MEG:**	Az „OFF" (KI) felirat eltűnik. A szimbólum eltűnik. A csapószelep bezáródik.

Késleltetett indítás

BEKAPCSOLÁS

1	**NYOMJA MEG:**	
2	**VÁLASSZA KI:**	„OFF" (KI) felirat látható. A szimbólum villog.
3	**NYOMJA MEG:**	Az aktuális idő (óó:pp) és a szimbólum villog.
4	**ÁLLÍTSA BE AZ ÉRTÉKET**	Állítsa be azt az időpontot, amikor szeretné elindítani a kombi sütőt. A beállított érték villog.
5	**NYOMJA MEG:**	A **„Combi oven will start in hh.mm" (A kombi sütő óó.pp idő múlva elindul)** üzenet jelenik meg, ahol az óó.pp a beállított időt jelöli.

KIKAPCSOLÁS

1	**NYOMJA MEG:**	A **„Combi oven will start in hh.mm" (A kombi sütő óó.pp idő múlva elindul)** felirat eltűnik, és a visszaszámlálás kitörlődik.

4.2 MANUÁLIS BEÁLLÍTÁSOK

Ezt a beállítási lehetőséget olyan tapasztaltabb felhasználók szokták használni, akik a főzési folyamat paramétereit pontosan a saját igényeik szerint szeretnék beállítani. Állítsa be saját belátása és tapasztalata szerint a főzési paramétereket.

Ami a főzést illeti, a kombi sütő három alapvető üzemmódot alkalmaz: forró levegő, gőz, valamint forró levegő és gőz kombinációja. Az egyes üzemmódoknak megvannak a maga előbeállításai és lépései, azok más technológiai ételkészítési rendszerekkel is együtt használhatók. Mindamellett bármikor megadhatja a főzési folyamat részleteit, és aszerint módosíthatja az időpontot, hőmérsékletet és páratartalmat, hogy az eredmények megfeleljenek az elvárásainak.

A teljes főzési folyamat teljes mértékben automatikus, és ha a pontos beviteli feltételek fennmaradnak, azonos minőségbeli eredmény érhető el minden alkalommal.

FORRÓ LEVEGŐ
Előbeállítások:
Feldolgozási idő: 30 perc
Főzőkamra hőmérséklete: 180 °C
Páratartalom: 0%

FORRÓ LEVEGŐ GŐZZEL
Előbeállítások:
Feldolgozási idő: 30 perc
Főzőkamra hőmérséklete: 160 °C
Páratartalom: 50 %

GŐZZEL TÖRTÉNŐ FŐZÉS
Előbeállítások:
Feldolgozási idő: 30 perc
Főzőkamra hőmérséklete: 99 °C
Páratartalom: 100 %

A főzési folyamat paramétereinek manuális beállítása

1	**VÁLASSZON KI EGY FŐZÉSI ÜZEMMÓDOT**	
2	**VÁLASSZON KI EGY FŐZÉSI PARAMÉTERT** A kiválasztott paraméter aktuális értéke villogni kezd. A páratartalom paramétere FORRÓ LEVEGŐ **üzemmódban nem módosítható.**	
3	**ÁLLÍTSA BE SAJÁT BELÁTÁSA SZERINT A PARAMÉTER ÉRTÉKÉT** Ugyanilyen módon módosítsa a többi paramétert is.	
4	**ERŐSÍTSE MEG A BEÁLLÍTÁST**	
5	**INDÍTSA EL A FŐZÉSI FOLYAMATOT**	START STOP

A főzési folyamat bármikor leállítható a START STOP gombbal. Amennyiben nem nyomja meg a gombot, a főzési folyamat a beállított idő végén áll le, a kijelzőn pedig az **„END"** felirat lesz látható.

4.3 PROGRAMOK (külön kapható tartozék)

A Program üzemmód révén a kombi sütő funkciói a teljes körű vezérelhetőség kényelmével maximális mértékig kihasználhatók, biztosítva ezáltal, hogy a termékek ismétlődően a legkiválóbb minőségben készüljenek el.

Főzési programok

1	**NYOMJA MEG:**	
2	**GÖRGESSEN A PROGRAMOKIG**	
3	**NYOMJA MEG:**	
4	**GÖRGESSEN A KÍVÁNT PROGRAMHOZ**	
5	**INDÍTSA EL A FŐZÉSI FOLYAMATOT**	START STOP

Főzési programok késleltetett indítással

BEKAPCSOLÁS		
1	**NYOMJA MEG:**	
2	**VÁLASSZA KI:** „OFF" (KI) felirat látható. A szimbólum villog.	
3	**NYOMJA MEG:** Az aktuális idő (óó:pp) és a szimbólum villog.	
4	**ÁLLÍTSA BE AZ ÉRTÉKET** Állítsa be azt az időpontot, amikor szeretné elindítani a kombi sütőt. A beállított érték villog.	
5	**NYOMJA MEG:** A **„Combi oven will start in hh.mm"** (A kombi sütő óó.pp idő múlva elindul) üzenet jelenik meg, ahol az óó.pp a beállított időt jelöli.	
6	**NYOMJA MEG:** A ikon jelenik meg	
7	**VÁLASSZA KI A PROGRAMOT**	
8	**NYOMJA MEG:** Az első kijelzőn az aktuális idő, a második kijelzőn a kiválasztott program, a harmadik kijelzőn pedig a **„Combi oven will start in hh.mm"** (A kombi sütő óó.pp idő múlva elindul) üzenet jelenik meg, ahol az óó.pp az indítás időpontját jelöli.	
KIKAPCSOLÁS		
1	**NYOMJA MEG:** A **„Combi oven will start in hh.mm"** (A kombi sütő óó.pp idő múlva elindul) felirat eltűnik, és a visszaszámlálás kitörlődik.	START STOP

Lépés hozzáadása a programhoz

1	**NYOMJA MEG:**	
2	**VÁLASSZA KI A PROGRAMOKAT**	
3	**NYOMJA MEG:**	
4	**VÁLASSZA KI A KÍVÁNT PROGRAMOT**	
5	**ADJA MEG A PROGRAMOT** Nyomja meg a gombot 3 mp-nél hosszabban	
6	**NYISSA MEG A PROGRAMTEVÉKENYSÉG MENÜT** **„ADD"** (HOZZÁADÁS) felirat jelenik meg.	
7	**ERŐSÍTSE MEG A KIVÁLASZTÁST** Az új lépésszám láthatóvá válik, valamint az összes üzemmód-gomb villogni kezd.	
8	**VÁLASSZON KI EGY FŐZÉSI ÜZEMMÓDOT**	
9	**VÁLASSZON KI EGY FŐZÉSI PARAMÉTERT** A kiválasztott paraméter aktuális értéke villogni kezd.	
10	**SZERKESSZE A PARAMÉTER ÉRTÉKÉT** Ugyanilyen módon módosítsa a többi paramétert is.	
11	**ERŐSÍTSE MEG A BEÁLLÍTÁST**	
12	**INDÍTSA EL A FŐZÉSI FOLYAMATOT**	START STOP

Mentett program paramétereinek szerkesztése

1	**NYOMJA MEG:**	
2	**VÁLASSZA KI A PROGRAMOKAT**	
3	**NYOMJA MEG:**	
4	**ADJA MEG A PROGRAMOT** Nyomja meg a gombot 3 mp-nél hosszabban	
5	**VÁLTOZTASSON MEG EGY FŐZÉSI ÜZEMMÓDOT**	
6	**VÁLASSZON KI EGY FŐZÉSI PARAMÉTERT** A kiválasztott paraméter aktuális értéke villogni kezd.	
7	**SZERKESSZE A PARAMÉTER ÉRTÉKÉT** Ugyanilyen módon módosítsa a többi paramétert is.	
8	**ERŐSÍTSE MEG A BEÁLLÍTÁST**	
9	**INDÍTSA EL A FŐZÉSI FOLYAMATOT**	START STOP

Új program létrehozása

1	**NYOMJA MEG:**
2	**VÁLASSZA KI A PROGRAMOKAT**
3	**NYOMJA MEG:**
4	**GÖRGESSEN EGY SZABAD PROGRAMHELYZETHEZ (PL. 37-ES SZÁMÚ)**
5	**ADJA MEG A PROGRAMOT** Nyomja meg a gombot 3 mp-nél hosszabban
6	**NYISSA MEG A PROGRAMTEVÉKENYSÉG MENÜT** **„ADD"** (HOZZÁADÁS) felirat jelenik meg.
7	**ERŐSÍTSE MEG A KIVÁLASZTÁST** A program száma és a lépések száma láthatóvá válik, valamint az összes üzemmód-gomb villogni kezd.
8	**VÁLASSZON KI EGY FŐZÉSI ÜZEMMÓDOT**
9	**VÁLASSZON KI EGY FŐZÉSI PARAMÉTERT** A kiválasztott paraméter aktuális értéke villogni kezd.
10	**ÁLLÍTSA BE SAJÁT BELÁTÁSA SZERINT A PARAMÉTER ÉRTÉKÉT** Ugyanilyen módon módosítsa a többi paramétert is.
11	**ERŐSÍTSE MEG A VÁLTOZTATÁSOKAT** Az **„ADD"** (HOZZÁADÁS) menü ismét megjelenik.
11.1	LEHETŐSÉG: MÁSIK LÉPÉS HOZZÁADÁSA
	Ismételje meg a 6-11. lépések folyamatát
11.2	LEHETŐSÉG: PROGRAM ELNEVEZÉSE
	Lépjen vissza a programtevékenység menübe (6. pont), és válassza ki a **„NAME"** (Név) menüt
	Lépjen be a menübe. Egy pont jelenik meg.
	Keresse meg a program nevének kezdőbetűjét (pl. N)
	Erősítse meg a betűt Az aktuális betűnél egy tizedespont kezd villogni.
	Adja meg a program nevének fennmaradó betűit ugyanilyen módon, azután erősítse meg a választást
	Térjen vissza a programhoz

11,3 LEHETŐSÉG: TÖBBI FŐZÉSI PARAMÉTER BEÁLLÍTÁSA

ELŐMELEGÍTÉS

Lépjen vissza a programtevékenység menübe (6. pont), és válassza ki a **„PREHEATING"** (ELŐMELEGÍTÉS) menüt.

Aktiválja a **„PREHEATING"** (ELŐMELEGÍTÉS) funkciót. **„ON"** (BE) felirat jelenik meg.

Térjen vissza a programhoz.

CSAPÓSZELEP (külön kapható tartozék)

Lépjen vissza a programtevékenység menübe (6. pont), és válassza ki a **„FLAP VALVE"** (CSAPÓSZELEP) menüt.

Aktiválja a **„FLAP VALVE"** (CSAPÓSZELEP) funkciót. **„ON"** (BE) felirat jelenik meg.

Térjen vissza a programhoz.

VENTILÁTOR-FORDULATSZÁM (külön kapható tartozék)

Lépjen vissza a programtevékenység menübe (6. pont), és válassza ki a **„SPEED"** (FORDULATSZÁM) menüt. Az alapértelmezett fordulatszám 4.

Szükség szerint módosítsa a fordulatszámot. A fordulatszám értéke a gomb minden egyes megnyomásakor ciklikusan változik.

Térjen vissza a programhoz.

HANGJELZÉS A LÉPÉSEK VÉGÉN

Lépjen vissza a programtevékenység menübe (6. pont), és válassza ki a **„BEEP"** (SÍPOLÁS) menüt.

Aktiválja a hangjelzési funkciót **„ON"** (BE) felirat jelenik meg.

Térjen vissza a programhoz.

12 **INDÍTSA EL A FŐZÉSI FOLYAMATOT**

START STOP

13 **VAGY TÉRJEN VISSZA A MINDEN PROGRAM MENÜBE**

Lépés törlése egy programon belül

1	**NYOMJA MEG:**	
2	**VÁLASSZA KI A PROGRAMOKAT**	
3	**NYOMJA MEG:**	
4	**VÁLASSZA KI A SZERKESZTENI KÍVÁNT PROGRAMOT**	
5	**ADJA MEG A PROGRAMOT** Nyomja meg a gombot 3 mp-nél hosszabban	
6	**VÁLASSZA KI A TÖRÖLNI KÍVÁNT LÉPÉST (PL. 2/2)**	
7	**NYISSA MEG A PROGRAMTEVÉKENYSÉG MENÜT** Aktiválja a programtevékenység menüt **„ADD"** (HOZZÁADÁS) felirat jelenik meg.	
8	**VÁLASSZA KI A TÖRLÉST**	
9	**NYOMJA MEG:** A lépést a rendszer törölte.	
10	**TÉRJEN VISSZA A MINDEN PROGRAM MENÜBE**	
11	**TÉRJEN VISSZA A FŐMENÜBE**	

Program törlése

1	**NYOMJA MEG:**	
2	**VÁLASSZA KI A PROGRAMOKAT**	
3	**NYOMJA MEG:**	
4	**VÁLASSZA KI A TÖRÖLNI KÍVÁNT PROGRAMOT**	
5	**ADJA MEG A PROGRAMOT** Nyomja meg a gombot 3 mp-nél hosszabban	
6	**AKTIVÁLJA A PROGRAMTEVÉKENYSÉG MENÜT** **„ADD”** (HOZZÁADÁS) felirat jelenik meg.	
7	**VÁLASSZA KI A TÖRLÉST**	
8	**NYOMJA MEG:** A lépést a rendszer törölte.	
9	**AMENNYIBEN A PROGRAMON BELÜL TÖBB LÉPÉS IS TALÁLHATÓ, ISMÉTELJE MEG A 6-8. LÉPÉSEK KÖZÖTTI FOLYAMATOT** Ha minden lépést kitörölt, a teljes program is törlődik	
10	**TÉRJEN VISSZA A MINDEN PROGRAM MENÜBE**	
11	**TÉRJEN VISSZA A FŐMENÜBE**	

5 I BEÁLLÍTÁSOK

A „SETTINGS" (BEÁLLÍTÁSOK) menü a kombi sütő felhasználói beállításainak elvégzésére szolgál. A menüben az alábbi elemek találhatók:

1.	**„TIME" (IDŐ)**	Az aktuális idő beállítására szolgál.
2.	**„SOUNDS" (HANGOK)**	A kombi sütő különböző műveleteit kísérő hangok beállítására szolgál.
3.	**„VOLUME" (HANGERŐ)**	A hangok hangerejének beállítására szolgál.
5.	**„BOILER" (BOJLER)**	Bojler-típusú kombi sütő esetén a bojler leeresztésére szolgál.
6.	**„USB" (USB)**	A programok, hangok, nyelvek, HACCP, működési naplók és beállítások USB lemezre és lemezről történő másolására szolgál.
7.	**„OPTIONS" (LEHETŐSÉGEK)**	Olyan funkciók beállítására szolgál, mint az Állandó fény, ACM, Tisztítás utáni készenlét, Zuhanyzár, Programzár, Automatikus előmelegítés.
8.	**„LANGUAGE" (NYELV)**	A menük nyelvének beállítására szolgál.

5.1 A BEÁLLÍTÁSOK MENÜ HASZNÁLATA

A beállítások megadása

1	**NYOMJA MEG:**	
2	**VÁLASSZON KI EGY BEÁLLÍTÁST**	
ADJA MEG A BEÁLLÍTÁSOKAT PIN-KÓD NÉLKÜL		
2.1	**NYOMJA MEG 2-SZER** az 1. „Time" (Idő), 2. „Sounds" (Hangok), 3. „Volume" (Hangerő), 5. „Boiler" (Bojler), 6. „USB" (USB), 7. „Options" (Lehetőségek) - 7.1 „Permanent light" (Állandó fény), 7.6 „Preheating automatically" (Automatikus előmelegítés) beállításához	
ADJA MEG A BEÁLLÍTÁSOKAT 1001 PIN-KÓDDAL		
2.2	**NYOMJA MEG 1-SZER, ÉS ÁLLÍTSA A PIN-KÓDOT 1001 ÉRTÉKRE** a 7. „Options" (Lehetőségek) - 7.2 „ACM" (ACM), 7.3 „Standby after cleaning" (Tisztítás utáni készenlét), 7.4 „Shower lock" (Zuhanyzár), 7.5 „Program lock" (Programzár) beállításához.	
2.2.1	**PIN-kód beállítása** A számérték módosításához nyomja meg:	
2.2.2	A szám helyzetének módosításához nyomja meg az Idő vagy Hőmérséklet alap funkciógombot	
2.2.3	Erősítse meg a PIN-kódot	

Navigáció a Beállítások menüben

1	**AZ EGYES MENÜPONTOK ÉS ALMENÜK / ELEMEK ÉRTÉKEINEK BEÁLLÍTÁSA KÖZÖTTI NAVIGÁCIÓ**	◁ ▷
2	**1 – 8 ELEMEK KIVÁLASZTÁSA / BEÁLLÍTÁSOK MEGERŐSÍTÉSE**	✓
3	**KILÉPÉS A MENÜKBŐL VAGY ALMENÜKBŐL / EGY BEÁLLÍTÁS MEGSZAKÍTÁSA**	⚙

5.2 A BEÁLLÍTÁSOK MENÜBEN TALÁLHATÓ ELEMEK

1. „Time" (Idő)

1	**LÉPJEN BE A BEÁLLÍTÁSOK MENÜBE PIN-KÓD NÉLKÜL** A PIN-kód nélküli belépésről az **5.1** fejezetben olvashat bővebben	≡
2	**VÁLASSZA KI AZ 1. ELEMET: „TIME" (IDŐ)**	▷ ✓
	1.1 „HOURS" (ÓRÁK)	
	Válassza ki az 1.1 „Hours" (Órák) elemet. Az aktuális érték villogni kezd.	▷ ✓
	Állítsa be a kívánt órát.	◁ ▷
	Erősítse meg a beállítást.	✓
	1.2 „MINUTES" (PERCEK)	
	Válassza ki az 1.2 „Minutes" (Percek) elemet. Az aktuális érték villogni kezd	▷ ✓
	Állítsa be a kívánt percszámot.	◁ ▷
	Erősítse meg a beállítást.	✓
	Térjen vissza a **„SETTINGS"** (BEÁLLÍTÁSOK) menübe.	⚙

2. „Sounds" (Hangok)

1	**LÉPJEN BE A BEÁLLÍTÁSOK MENÜBE PIN-KÓD NÉLKÜL** A PIN-kód nélküli belépésről az 5.1 fejezetben olvashat bővebben	
2	**VÁLASSZA KI A 2. ELEMET: „SOUNDS" (HANGOK)**	
3	**VÁLASSZON AZ ALÁBBI ELEMEK KÖZÜL**	
	2.1 „KEYBOARD" (BILLENTYŰZET)	
	2.2 „END OF COOKING" (FŐZÉS VÉGE)	
	2.3 „END OF STEP" (LÉPÉS VÉGE)	
	2.4 „PREHEATING" (ELŐMELEGÍTÉS)	
	2.5 „ERRORS" (HIBÁK)	
4	**NYOMJA MEG:** Az aktuális beállítás villogni kezd.	
5	**ÁLLÍTSA BE A KÍVÁNT HANGOT**	
6	**ERŐSÍTSE MEG A BEÁLLÍTÁST**	
7	**TÉRJEN VISSZA A „SETTINGS"** (BEÁLLÍTÁSOK) menübe	

3. „Volume" (Hangerő)

1	**LÉPJEN BE A BEÁLLÍTÁSOK MENÜBE PIN-KÓD NÉLKÜL** A PIN-kód nélküli belépésről az 5.1 fejezetben olvashat bővebben	
2	**VÁLASSZA KI A 3. ELEMET: „VOLUME" (HANGERŐ)**	
3	**VÁLASSZON AZ ALÁBBI ELEMEK KÖZÜL**	
	3.1 „KEYBOARD" (BILLENTYŰZET)	
	3.2 „END OF COOKING" (FŐZÉS VÉGE)	
	3.3 „END OF STEP" (LÉPÉS VÉGE)	
	3.4 „PREHEATING" (ELŐMELEGÍTÉS)	
	3.5 „ERRORS" (HIBÁK)	
4	**NYOMJA MEG:** Az aktuális érték villogni kezd.	
5	**ÁLLÍTSA BE A KÍVÁNT HANGERŐT**	
6	**ERŐSÍTSE MEG A BEÁLLÍTÁST**	
7	**TÉRJEN VISSZA A „SETTINGS" (BEÁLLÍTÁSOK) MENÜBE**	

5. „Boiler” (Bojler)

1	**LÉPJEN BE A BEÁLLÍTÁSOK MENÜBE PIN-KÓD NÉLKÜL** A PIN-kód nélküli belépésről az 5.1 fejezetben olvashat bővebben	
2	**VÁLASSZA KI AZ 5. ELEMET: „BOILER” (BOJLER)**	
3	**VÁLASSZA KI AZ 5.1 „BOILER EMPTYING” (BOJLER KIÜRÍTÉSE) ELEMET**	
4	**A RENDSZER ELKEZDI LEERESZTENI A BOJLERT**	

6. „USB” (USB)

	HELYEZZE BE AZ USB LEMEZT A KOMBI SÜTŐBE	
	LÉPJEN BE A BEÁLLÍTÁSOK MENÜBE PIN-KÓD NÉLKÜL A PIN-kód nélküli belépésről az 5.1 fejezetben olvashat bővebben	
	VÁLASSZA KI A 6. ELEMET: „USB” (USB)	
A KOMBI SÜTŐRŐL AZ USB LEMEZRE		
1	**VÁLASSZA KI A 6. 1 ELEMET: „COMBI OVEN TO USB” (KOMBI SÜTŐRŐL AZ USB LEMEZRE)**	
2	**VÁLASSZON AZ ALÁBBI ELEMEK KÖZÜL ATTÓL FÜGGŐEN, MELY ADATOKAT SZERETNÉ MÁSOLNI**	
	6.1.1 „PROGRAMS” (PROGRAMOK)	
	6.1.2 HACCP	
	6.1.3 „LOGS” (NAPLÓK)	
	6.1.4 „ERRORS” (HIBÁK)	
	6.1.5 „SOUNDS” (HANGOK)	
3	**NYOMJA MEG:** A rendszer az adatokat elkezdi kiexportálni a kombi sütőről az USB lemezre.	
	Ha az adatokat sikerült megfelelően átmásolni:	**„DONE” (KÉSZ)**
	Ha hiba jelentkezik a másolás közben:	**„Err” (Hiba)**
	Ha nincsenek másolható fájlok:	**„nonE” (Nincs)**
4	**TÉRJEN VISSZA A „SETTINGS” (BEÁLLÍTÁSOK) MENÜBE**	

AZ USB LEMEZRŐL A KOMBI SÜTŐRE

1	**VÁLASSZA KI A 6. 2. „USB TO COMBI OVEN" (USB LEMEZRŐL A KOMBI SÜTŐRE) ELEMET**
2	**VÁLASSZON AZ ALÁBBI ELEMEK KÖZÜL ATTÓL FÜGGŐEN, MELY ADATOKAT SZERETNÉ MÁSOLNI**
	6.2.1 „PROGRAMS" (PROGRAMOK)
	6.2.2 „SOUNDS" (HANGOK)
	6.2.3 „LANGUAGE" (NYELV)
3	**NYOMJA MEG:** A rendszer az adatokat elkezdi kiexportálni az USB lemezről a kombi sütőre

A másolási folyamatról közölt tájékoztató feliratok megegyeznek a 6.1 „Combi oven to USB" (Kombi sütőről az USB lemezre) menüpontnál jellemzőkkel (lásd fent).

4	**TÉRJEN VISSZA A „SETTINGS" (BEÁLLÍTÁSOK) MENÜBE**

Az USB lemezt a **FAT vagy FAT32** fájlrendszer-formátumban kell formázni. A fájlok és könyvtárak nevének **kisbetűkből/NAGYBETŰKBŐL kell állnia**. Amikor **programokat másol az USB lemezről a kombi sütőre**, az USB lemezen a **recipe.or2** fájlban lévő programokat közvetlenül a gyökérkönyvtárba kell helyezni. Amikor **hangokat másol az USB lemezről a kombi sütőre**, a ***.wav** hangfájlokat közvetlenül a gyökérkönyvtárba vagy a **„sound"** (hang) könyvtárba kell helyezni. Amikor **nyelveket másol az USB lemezről a kombi sütőre**, az ***.lng** nyelvfájlokat közvetlenül a gyökérkönyvtárba vagy a **„language"** (nyelv) könyvtárba kell helyezni. Amikor **mosási programokat másol az USB lemezről a kombi sütőre**, az USB lemezen a **clean.pac** fájlban lévő mosási programokat közvetlenül a gyökérkönyvtárba kell helyezni.

7. „Options" (Lehetőségek)

LEHETŐSÉGEK PIN-KÓD NÉLKÜL

1	**LÉPJEN BE A BEÁLLÍTÁSOK MENÜBE PIN-KÓD NÉLKÜL** A PIN-kód nélküli belépésről az 5.1 fejezetben olvashat bővebben
2	**VÁLASSZA KI A 7. „OPTIONS" (LEHETŐSÉGEK) ELEMET**
3	**VÁLASSZON AZ ALÁBBI ELEMEK KÖZÜL**
	7.1 „PERMANENT LIGHT" (ÁLLANDÓ FÉNY)
	7.6 „PREHEATING AUTOMATICALLY" (AUTOMATIKUS ELŐMELEGÍTÉS)
4	**AZ AKTUÁLIS BEÁLLÍTÁS VILLOGNI KEZD**. Válassza ki a „Yes" (Igen) vagy a „No" (Nem) lehetőséget
5	**TÉRJEN VISSZA A „SETTINGS" (BEÁLLÍTÁSOK) MENÜBE**

LEHETŐSÉGEK 1001 PIN-KÓDDAL

1	**LÉPJEN BE A BEÁLLÍTÁSOK MENÜBE 1001 PIN-KÓDDAL** A PIN-kóddal történő belépésről az 5.1 fejezetben olvashat bővebben
2	**VÁLASSZA KI A 7. „OPTIONS" (LEHETŐSÉGEK) ELEMET**
3	**VÁLASSZON AZ ALÁBBI ELEMEK KÖZÜL**
	7.2 ACM
	7.3 „STANDBY AFTER CLEANING" (TISZTÍTÁS UTÁNI KÉSZENLÉT)
	7.4 „SHOWER LOCK" (ZUHANYZÁR)
	7.5 „PROGRAMS LOCK" (PROGRAMZÁR)
4	**AZ AKTUÁLIS BEÁLLÍTÁS VILLOGNI KEZD**. Válassza ki a „Yes" (Igen) vagy a „No" (Nem) lehetőséget
5	**TÉRJEN VISSZA A „SETTINGS" (BEÁLLÍTÁSOK) MENÜBE**

8. „Language" (Nyelv)

1	**LÉPJEN BE A BEÁLLÍTÁSOK MENÜBE 1001 PIN-KÓDDAL** A PIN-kóddal történő belépésről az **5.1** fejezetben olvashat bővebben	
2	**VÁLASSZA KI A 10. „LANGUAGE" (NYELV) ELEMET** Az aktuális nyelv villogni kezd.	
3	**VÁLASSZA KI A KÍVÁNT NYELVET**	
	8.01 CZ - CSEH	
	8.02 DE - NÉMET	
	8.03 EN - ANGOL	
	8.04 ES - SPANYOL	
	8.05 ET - ÉSZT	
	8.06 FI - FINN	
	8.07 FR - FRANCIA	
	8.08 HR - HORVÁT	
	8.09 LT - LITVÁN	
	8.10 NL - DÁN	
	8.11 NO - NORVÉG	
	8.12 PL - LENGYEL	
	8.13 RU - OROSZ	
	8.14 SL - SZLOVÉN	
	8.15 SR - SZERB	
4	**ERŐSÍTSE MEG A BEÁLLÍTÁST**	
5	**TÉRJEN VISSZA A BEÁLLÍTÁSOK MENÜBE**	

6 I AUTOMATIKUS TISZTÍTÁS

Az ORANGE VISION kombi sütő automatikus tisztítórendszerrel van felszerelve, amely gondoskodik róla, hogy a kombi sütő higiéniailag mindig tökéletesen tiszta állapotban legyen.

Az automatikus tisztítórendszer rendszeres használatával időt spórolhat, valamint jelentős mértékben meghosszabbíthatja a berendezés élettartamát.

A rendszernek köszönhetően a berendezésen csak az alábbi tisztítási feladatokat kell elvégezni:

- a szennyezettségi szintnek megfelelő tisztítási program kiválasztása
- a tisztítási program elindítása, valamint tisztítószer hozzáadása.

6.1 ALAPVETŐ TUDNIVALÓK ÉS FIGYELMEZTETÉSEK

Az automatikus tisztításhoz Active Cleaner tisztítószert kell használni, amely 60 g-os műanyag zacskókba van csomagolva. A termék 50 db csomagot tartalmazó, kisméretű vödrökben kapható.

A tisztítószer csomagolása védi a szert a nedvességtől és sérülésektől, mindazonáltal olyan helyen kell tárolni, ahol nem jellemző víz vagy túlzott páratartalom. A tisztítószert minden esetben a csomagolás felbontása után azonnal fel kell használni. Ne hagyja nyitva a csomagot, és ami még fontosabb, ne hagyja nyirkos helyen vagy felügyelet nélkül.

Fontos tudnivalók:

- **Amennyiben az eredeti Active Cleaner (Retigo Manual Cleaner, Vision Descaler) helyett más tisztítószert használ, a Retigo nem vállal felelősséget semmiféle károkozásért, továbbá a garancia sem terjed ki az így keletkezett károkra.**
- **A tisztítószert gyermekektől elzárt helyen tartsa.**
- **A tisztítószerrel történő munkavégzés közben tartsa be a vegyi anyagokkal történő biztonságos munkavégzésre vonatkozó összes szabályt, és különösen figyeljen a biztonsági védőfelszerelés viselésére (elsősorban kesztyű és védőszemüveg).**
- **Kövesse a tisztítószer csomagolásán lévő utasításokat.**
- **A tisztítószer közvetlenül nem érintkezhet bőrrel, szemmel vagy szájjal.**
- **Soha ne nyissa ki a berendezés ajtaját a tisztítóprogram működése közben – ezzel vegyi anyagokkal való érintkezés veszélyének teszi ki magát.**
- **Ezen kívül a tisztítás előtt vegye ki a Gastronorm edényeket a kombi sütőből.**
- **Kövesse a berendezés kijelzőjén megjelenő összes utasítást.**
- **A tisztítószer használata után ne hagyja a tisztítószer csomagolását a főzőkamrában.**
- **Vigyázzon, nehogy a tisztítószer a berendezés forró felületére fröccsenjen — ez visszafordíthatatlan kárt okoz a rozsdamentes acélfelületben. A garancia nem terjed ki a berendezésben ily módon keletkezett károkra.**
- **Nem megfelelő tisztítás esetén rendes használat mellett a berendezés főzőkamrájában felgyülemlett zsír lángra kaphat.**

A kombi sütőn hat tisztítóprogram található. Az, hogy melyik programot érdemes alkalmazni, a főzőkamra szennyezettségi szintjétől függ

PROGRAM	NÉV	TISZTÍTÓSZER	IDŐTARTAM*
1.	„Expres cleaning" (Gyorstisztítás)	1 csomag Active Cleaner	00:28:59
2.	„Basic cleaning" (Alaptisztítás)	1 csomag Active Cleaner	00:49:19
3.	„Medium cleaning" (Közepes tisztítás)	1 csomag Active Cleaner	01:15:04
4.	„Extra cleaning" (Alapos tisztítás)	2 csomag Active Cleaner	01:49:00
5.	„Water rinse" (Átöblítés vízzel)	Nem szükséges	00:16:50
6.	„Descaling of cooking chamber" (Főzőkamra vízkőoldása)	1 csomag VISION Descaler	01:15:04

*** A tisztítás időtartama csak irányadó, amely a berendezés méretétől függően kissé eltérő lehet.**

A kombi sütő méretétől és a kiválasztott tisztítási programtól függően megfelelő mennyiségű tisztítószert kell alkalmazni.

PROGRAM		KOMBI SÜTŐ MÉRETE					
		TISZTÍTÓSZER MENNYISÉGE (db)					
		623	611	1011	1221	2011	2021
1.	„Expres cleaning" (Gyorstisztítás)	1	1	1	2	2	3
2.	„Basic cleaning" (Alaptisztítás)	1	1	1	2	2	4
3.	„Medium cleaning" (Közepes tisztítás)	1	1	1	2	2	4
4.	„Extra cleaning" (Alapos tisztítás)	1	2	2	3	3	5
5.	„Water rinse" (Átöblítés vízzel)*	0	0	0	0	0	0
6.	„Descaling of cooking chamber" (Főzőkamra vízkőoldása)**	1	1	1	2	2	3

*** Az Átöblítés vízzel programhoz nem szükséges tisztítószert használni**
**** A főzőkamra vízkőoldására minden esetben Vision Descaler terméket kell használni**

6.2 A TISZTÍTÁS ELINDÍTÁSA

1	**NYOMJA MEG:**	
2	**VÁLASSZA KI A TISZTÍTÁST**	
3	**NYOMJA MEG:**	
4	**VÁLASSZA KI A MEGFELELŐ PROGRAMOT**	
5	**NYOMJA MEG:** Megjelenik a „PRESS START" **(NYOMJA MEG AZ INDÍTÁS GOMBOT) ÜZENET**	
5	**A TISZTÍTÁS ELINDÍTÁSÁHOZ NYOMJA MEG:**	START STOP
	A FŐMENÜBE VALÓ VISSZATÉRÉSHEZ NYOMJA MEG:	
6	**A KOMBI SÜTŐ MEGKÉRI, HOGY HELYEZZE BE A TISZTÍTÓSZERT**	

A „Start" (Indítás) gomb megnyomásakor a kombi sütő automatikusan ellenőrzi, hogy nem túl magas-e a hőmérséklet a főzőkamrában. Ha a hőmérséklet 80 °C felett van, a főzőkamra automatikus hűtési folyamata indul el.

Ha a hőmérséklet nem haladja meg a 80 °C-ot, illetve amint a főzőkamra hűtése befejeződött, a berendezés felszólítja a tisztítószer hozzáadására.

A tisztítószerrel történő munkavégzés során tartsa be a vegyi anyagokkal történő biztonságos munkavégzésre vonatkozó összes szabályt!

TISZTÍTÓSZER HOZZÁADÁSA

- Vágja ki a tisztítószer zacskóját a megjelölt helyen
- Öntse a csomag teljes tartalmát a főzőkamra alján lévő leeresztőnyílás fedelébe. A tisztítópor nagy része beleesik majd a leeresztőnyílásba.
- zárja be a kombi sütő ajtaját

A kiválasztott program automatikusan elindul, a képernyőn pedig folyamatosan tájékozódhat a program aktuális állapotáról, valamint a tisztítás fennmaradó idejéről.

A tisztítási program végét hangjelzés és a kijelzőn megjelenő üzenet jelzi. Ekkor a kombi sütő automatikusan alvó üzemmódba lép, és készen áll a további használatra.

A TISZTÍTÁSI PROGRAM IDŐ ELŐTTI LEÁLLÍTÁSA

A tisztítási folyamat a fő lépés alatt a képernyőn látható **„STOP"** (LEÁLLÍTÁS) gombbal megszakítható. Ekkor a kombi sütő meg fogja kérdezni, hogy valóban szeretné-e leállítani a folyamatot. Ha megerősíti a választást, a program öblítési üzemmódba lép, amely körülbelül 16 percet vesz igénybe. Ezután a tisztítási folyamat teljes mértékben befejeződik. Amennyiben nem erősíti meg a szüneteltetést, és a **„No"** (Nem) gombot nyomja meg, a folyamat ott folytatódik, ahol épp a program tartott.

- **A tisztítási folyamat végeztével ellenőrizze a főzőkamrát. Távolítsa el a fennmaradt tisztítószert, ehhez öblítse át a kézi zuhannyal, vagy tisztítsa le vízzel. Ha ezt nem végzi el, a főzőkamra rozsdamentes acélfelülete eldeformálódhat és elszíneződhet, amikor a berendezést magas hőmérsékleten használják. A garancia nem terjed ki az így keletkezett károkra!**
- **A kombi sütőt ne mossa át magas víznyomású berendezéssel.**
- **Ha a tisztítás után nem használja a kombi sütőt, javasolt félig nyitva hagyni annak ajtaját pl. éjszakára**
- **A tisztítószer csomagolását a szokásos módon kell kiselejtezni, azaz helyezze azt a műanyag zacskók részére fenntartott helyre.**
- **Soha ne hagyja elől a használt csomagolást úgy, hogy bárki szabadon hozzáférhessen.**

A FŐZŐKAMRA VÍZKŐOLDÁSA

Vízkőoldás akkor javasolt, ha látható vízkő-lerakódások vannak a főzőkamrában (fehér vízlerakódás-réteg). Ez a víz keménységétől függ.

A RETIGO Vision kombi pároló vízkőoldásához speciális, Vision Descaler nevű tisztítószerre van szükség. A Vision Descaler terméket ugyanúgy kell alkalmazni, mint az Active Cleaner tisztítószert.

A Vision Descaler normál esetben 25 db, egyenként 150 grammos zacskót tartalmazó műanyag vödörméretben kapható.

7 | KARBANTARTÁS

ÁLTALÁNOS UTASÍTÁSOK

A kombi sütőt tisztán kell tartani, arról el kell távolítani a régi zsír- és ételmaradványokat. A karbantartási utasítások követésének elmulasztása garanciavesztéssel jár.

Csakis a rendszeres karbantartás és az összes utasítás betartása révén biztosítható a kombi sütő hosszú élettartama és a főzési minőség, valamint garantálható a zavartalan működés.

A biztonságos, zavartalan működés érdekében a kombi sütőt és annak tartozékait legalább évente egyszer ellenőriztetni kell egy hivatalos szervizzel.

- **A karbantartási, ill. szervizelési munkálatok megkezdése előtt alaposan elevenítse fel a BIZTONSÁG című fejezetben lévő összes utasítást, tilalmat és javaslatot.**
- **A garancia nem terjed ki a szakszerűtlen tisztításból és karbantartásból eredő károkra!**
- **A berendezés üzemeltetésének teljes időtartama alatt a berendezésen rendszeres ellenőrzéseket, átvizsgálásokat és teszteket kell végezni az ilyen típusú berendezés üzemeltetésével összefüggően érvényben lévő nemzeti előírások szerint.**
- **A felhasználó számára tilos a gyártó vagy hivatalos műszaki szakember által beállított részegységek átrendezése.**
- **Az ajtó kinyitásakor, különösen a gőzöléssel járó munkafolyamatok során úgy álljon, hogy a nyitott ajtóból kiáramló gőz ne forrázhassa le. Csakis résnyire nyissa ki az ajtót, teljesen csak akkor, amikor már a gőz kiáramlott.**
- **A zuhany használata közben ne spricceljen vizet az ajtóüvegre és a lámpákra, ha a belső hőmérséklet 90 °C felett van — máskülönben eltörhet az üveg.**
- **A berendezés bekapcsolása előtt mindig ellenőrizze, hogy a vízszelep nyitva van-e. A munka végeztével zárja be a berendezés vízszelepét!**

KARBANTARTÁSI MUNKÁK ÁTTEKINTÉSE

PROGRAM	LEÍRÁS	IDŐTARTAM *
Naponta	Főzőkamra	Tisztítás az automatikus programmal
	Ajtótömítés	Tisztítás
	Teljes berendezés	Tisztítás
Havonta	Ventilátor	A hátsó terület tisztítása és vízkőoldása
	Hátsó terület, ventilátor, vízzuhany, fűtőelemek	Tisztítás a Retigo Manual Cleaner tisztítószerrel
	Főzőkamra	Vízkőoldás
	Ajtótömítés	Tisztítás
Negyedévente	Légszűrő	Tisztítás
Évente	Telepítés és berendezés	Átvizsgálási lépések mentén történő átvizsgálás és hivatalos szervizelés

7.1 NAPI KARBANTARTÁS

A kombi sütőt a Retigo által javasolt tisztítószerekkel naponta le kell tisztítani. Ha a kombi sütőt nem megfelelően tisztítják, zsírréteg keletkezhet a kamra falain, amelyek magas hőmérséklet mellett lángra kaphatnak. Az utasítások betartásának elmulasztásából adódó károkra nem terjed ki a garancia!

A FŐZŐKAMRA TISZTÍTÁSA

A kombi sütő mindennapos tisztításához a Tisztítás funkción belül öt program közül választhat, amelyek a kombi sütő menürendszerében találhatók.

Tisztításkor kizárólag a gyártó által javasolt tisztítószerek használhatók (Active Cleaner, Retigo Manual Cleaner vagy Vision Descaler).

Amikor a kombi sütő tisztítószeres tisztítás alatt áll, a berendezés hőmérséklete semmilyen körülmények között nem lépheti át a 70 °C-ot. Ennél magasabb hőmérséklet esetén a tisztítószer megsütheti a főzőkamra felületét, és rozsdához hasonló foltokat képez. A garancia nem terjed ki az odaégett tisztítószer okozta problémára.

A főzőkamra tisztítása után hagyja félig nyitva az ajtót.

- **A kombi sütő tisztításakor minden esetben használjon biztonsági védőfelszerelést és az előírásoknak megfelelő munkaruházatot (kesztyű, védőszemüveg, arcmaszk)! Védje egészségét!**
- **Ha tisztítószerrel dolgozik (pl. Active Cleaner, Retigo Manual Cleaner vagy Vision Descaler) mindig gondosan tartsa be a tisztítószer gyártója által kiadott útmutatóban leírtakat és utasításokat. Ezzel megelőzhető az egészségre ártalmas kockázatok kialakulása!**
- **Ha a kombi sütőt nem megfelelően tisztítják, zsírréteg keletkezhet a kamra falain, amelyek magas hőmérséklet mellett lángra kaphatnak. Az így keletkezett károk garanciavesztéssel járnak!**
- **A manuális tisztítás végeztével a kézi zuhannyal mindig alaposan öblítse ki a tisztítószert a főzőkamra belsejéből. Ha ezt nem végzi el, a főzőkamra rozsdamentes acélfelülete eldeformálódhat és elszíneződhet, amikor a berendezést magas hőmérsékleten használják. A garancia nem terjed ki az így keletkezett károkra!**
- **Ha végzett a tisztítási program (manuális tisztítás), ellenőrizze, hogy a kiválasztott program (kézi tisztítás) elegendő volt-e. Ha nem, ismételje meg a mosást. A garancia nem terjed ki a nem megfelelő tisztításból eredő károkra!**
- **A kombi sütőt soha ne tisztítsa savas szerrel, és ne hagyjon a berendezés közelében savas szert — ez sérülést okozhat a rozsdamentes acélfelületben!**
- **Ne használjon durva szemcsés vagy homok alapú tisztítószereket.**
- **A felület mechanikai tisztításához ne használjon eszközöket (drótkefe, kaparó, kés).**
- **A kombi sütőt ne tisztítsa magas víznyomású berendezéssel.**
- **A garancia nem terjed ki a gyártó által javasolt tisztítószereken kívül más tisztítószerek használata révén keletkező, illetve a gyártó által javasolt tisztítószerek a gyártói javaslatokkal ellentmondó használata révén keletkező károkra!**

AZ AJTÓTÖMÍTÉS TISZTÍTÁSA

Ha az ajtó tömítése szennyeződött vagy zsíros, tisztítsa meg, vagy szabad kézzel távolítsa el (a sarkoknál kezdve), azután tisztítószeres vízben mossa meg. Ha a tömítések megszáradtak, szabad kézzel helyezze azokat vissza (szintén a sarkoknál kezdve). Tisztítás után hagyja félig nyitva a berendezés ajtaját, hogy a főzőkamra kiszellőzhessen. Ez az ajtótömítésnek is hosszabb élettartamot biztosít.

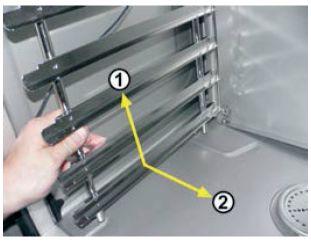
A KÜLSŐ RÉSZEGYSÉGEK TISZTÍTÁSA

Amennyiben a kombi sütő külső részegységei szennyezettek vagy zsírosak, tisztítsa meg azokat rozsdamentes acél tisztítására és kezelésére készült, arra alkalmas tisztítószerrel.

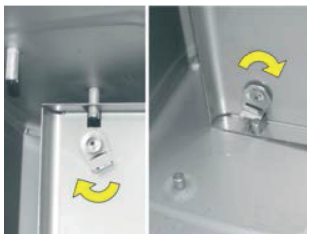
7.2 HAVI KARBANTARTÁS

A hátsó terület, ventilátor, vízzuhany és fűtőelemek tisztítása

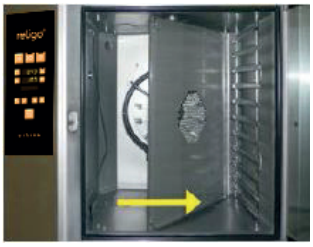
- Tisztítsa ki a főzőkamrát.



- Távolítsa el a bal oldali tartósínt. Először tolja meg felfelé (1), hogy az kiugorjon az alsó csapszegekből. Azután húzza le a tartósínt a felső csapszegekről (2), majd húzza ki a tartósínt.



- Oldja ki a ventilátor előtt lévő belső falat rögzítő zárakat. A kioldáshoz csavarhúzó vagy véső is használható.



- A bal oldalt meghúzva nyissa ki a belső falat.

Folytassa a Napi karbantartási munkákkal, azonban fújja be Retigo Manual Cleaner tisztítószerrel a teljes hátsó területet, a ventilátort, a vízzuhanyt (a ventilátor közepén lévő csövet, amelybe a permetezőcső belemegy) és a fűtőelemeket.

A főzőkamra tökéletes megtisztítása után melegítse vissza a berendezést kb. 50-60 °C-ra.

A hőmérséklet soha nem lehet 70 °C-nál magasabb!

A FŐZŐKAMRA VÍZKŐOLDÁSA

Vízkőtlenítse a főzőkamrát a főzőkamra vízkőoldására irányuló programmal, és használjon Vision Descaler tisztítószert. Ha nem minden része elég tiszta, ismételje meg a folyamatot.

AZ AJTÓTÖMÍTÉS TISZTÍTÁSA

Ha az ajtó tömítése szennyeződött vagy zsíros, tisztítsa meg, vagy szabad kézzel távolítsa el (a sarkoknál kezdve), azután tisztítószeres vízben mossa meg. Ha a tömítések megszáradtak, szabad kézzel helyezze azokat vissza (szintén a sarkoknál kezdve). Tisztítás után hagyja nyitva a berendezés ajtaját, hogy a főzőkamra kiszellőzhessen. Ez az ajtótömítésnek is hosszabb élettartamot biztosít. A főzőkamra tisztítása után zárja vissza a belső falat (a ventilátor előtt), és csavarja vissza a zárakat a helyükre.

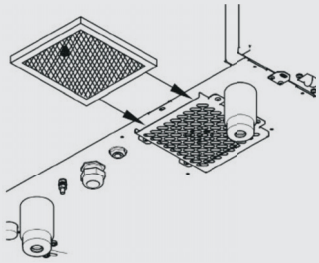
A karbantartás végeztével helyezze vissza a bal oldali tartósínt. Hagyja félig nyitva a kombi sütő ajtaját, hogy a főzőkamra kiszellőzhessen. Ez az ajtótömítésnek is hosszabb élettartamot biztosít.

A kombi sütő egy segédventilátorral van felszerelve, amely az elektromos csatlakozások és vezérlőelektronika elhelyezkedési területének hűtésére szolgál. A vezérlőpanel alján lévő légszűrőn át hűtőlevegő jut a berendezésbe, amely a berendezés hátulján lévő nyíláson át távozik. A hatékony hűtés érdekében a légszűrőt rendszeresen, 3 havonta ki kell tisztítani. Jelentős mértékű szennyeződés esetén a szűrőt ennél gyakrabban kell tisztítani. A szűrőt legalább havonta egyszer javasolt ellenőrizni.

A LÉGSZŰRŐ TISZTÍTÁSA

A szűrő a berendezés bal alsó oldalán helyezkedik el. Egyszerűen húzza ki, és alaposan mossa át meleg, szappanos vízzel. Mosogatógépben is mosható. Tisztítás után hagyja megszáradni.

Csúsztassa vissza a szűrőt a helyére.



7.3 ÉVES SZINTŰ KARBANTARTÁS

A TELEPÍTÉS ÉS A BERENDEZÉS ÁTVIZSGÁLÁSA

Egy éves használatot követően a telepítést és a kombi sütőt ellenőrizni kell. Az átvizsgálást hivatalos szervizzel javasolt elvégeztetni, akik az alábbi Átvizsgálási lépések mentén ellenőrzik a telepítést és a berendezést.

ÁTVIZSGÁLÁSI LÉPÉSEK

1. **Ellenőrizze a mellékelt telepítési útmutatónak való megfelelőséget**
2. **Ellenőrizze, hogy a kombi sütő vízszintben áll-e**
3. **Ellenőrizze az ajtó állását**
4. **Ellenőrizze a berendezés hidegvíz-csatlakozását**
5. **Győződjön meg róla, hogy a víznyomás 300-500 kPa értékre van állítva.**
6. **Ellenőrizze a leeresztőcső szögét, min. hosszát és átmérőjét.**
7. **Ellenőrizze, hogy a berendezés minimum 50 cm távolságra helyezkedik-e el a többi hőforrástól**
8. **Ellenőrizze, hogy a berendezés minimum 5 cm távolságra helyezkedik-e el a többi, mellette lévő felületektől.**
9. **Ellenőrizze, hogy a berendezés fölött legalább 50 cm-rel lévő területen szabadon áramlik-e a levegő.**
10. **Ellenőrizze, van-e elegendő munkavégzési hely a berendezés kezelésére és karbantartására.**
11. **Ellenőrizze a vízlágyító működési állapotát, ha telepítve van ilyen.**
12. **Ellenőrizze a tűzvédelmi előírásoknak való megfelelőséget**
13. **Ellenőrizze a berendezés rövidzárlat elleni védelmi rendszerét**
14. **Tájékoztassa a vásárlót a berendezés tisztítási és karbantartási állapotáról**
15. **Tájékoztassa a vásárlót a bojler vízkőoldásával kapcsolatos alapvető tudnivalókról, amennyiben a berendezés bojlerrel van felszerelve.**

8 | HIBAÜZENETEK TÁBLÁZATA

A főzési folyamat közben hibaüzenetek jelenhetnek meg a kijelzőn. Ezek a következő jelentéseket hordozzák magukban:

HIBA	LEÍRÁS	MEGOLDÁS
Err 10	A minimum vízszintet a rendszer a beállított időkereten belül nem érte el a bojlerben annak ellenére, hogy a maximum vízszintet elérte.	A kombi sütő automatikusan tartalékinjektálási állapotba kapcsol, és ideiglenesen tovább használható. A kombi sütő ki-, majd ismételt bekapcsolása után megpróbálja működésbe hozni a bojlert. Ha a probléma ismét felmerül, kérjük, forduljon hivatalos szervizvállalathoz.
Err 11	Kamra-fűtőelemhiba	A kombi sütő nem tud tovább működni. Forduljon hivatalos szervizvállalathoz.
Err 12	A maximum vízszintet a rendszer a beállított időkereten belül nem érte el a bojlerben.	A kombi sütő automatikusan tartalékinjektálási állapotba kapcsol, és ideiglenesen tovább használható. A kombi sütő ki-, majd ismételt bekapcsolása után megpróbálja működésbe hozni a bojlert. Ha a probléma ismét felmerül, kérjük, forduljon hivatalos szervizvállalathoz.
Err 13	A minimum vízszintet a rendszer a beállított időkereten belül nem érte el a bojlerben.	Ellenőrizze a vízellátás bemenetét (nyitott csap). A kombi sütő ideiglenesen, kizárólag forró levegő üzemmódban használható. Ha a probléma ismét felmerül – még ha a vízellátás biztosított is –, kérjük, forduljon hivatalos szervizvállalathoz.
Err 15	Motor-hővédelmi hiba A motor-túlmelegedés a beállított határérték fölé emelkedett.	Kontaktujte autorizovanou servisní firmu.
Err 16	A bojlert a rendszer nem melegítette elő a beállított időkereten belül.	A kombi sütő automatikusan tartalékinjektálási állapotba kapcsol, és ideiglenesen tovább használható. A kombi sütő ki-, majd ismételt bekapcsolása után megpróbálja működésbe hozni a bojlert. Ha a probléma ismét felmerül, kérjük, forduljon hivatalos szervizvállalathoz.
Err 17	A bojler leeresztésekor a vízszint nem esett a minimum vízszint alá a beállított időkereten belül.	
Err 18	A bojler leeresztésekor a vízszint nem esett a maximum vízszint alá a beállított időkereten belül.	A kombi sütő automatikusan tartalékinjektálási állapotba kapcsol, és ideiglenesen tovább használható. A kombi sütő ki-, majd ismételt bekapcsolása után megpróbálja működésbe hozni a bojlert. Ha a probléma ismét felmerül, kérjük, forduljon hivatalos szervizvállalathoz.
Err 26	Csapószelep-hiba. Az automatikus csapószelep nem működik megfelelően.	Habár a csapószelep helytelen működése mellett a kombi sütő ideiglenesen tovább használható, az kihat a főzés eredményére. Forduljon hivatalos szervizvállalathoz.
Err 31	Leeresztőnyílás-hőérzékelőhiba.	A kombi sütő ideiglenesen mindegyik üzemmódban használható. Forduljon hivatalos szervizvállalathoz.
Err 32	Bojler-hőérzékelőhiba.	A kombi sütő automatikusan tartalékinjektálási állapotba kapcsol, és ideiglenesen tovább használható. A kombi sütő ki-, majd ismételt bekapcsolása után megpróbálja működésbe hozni a bojlert. Ha a probléma ismét felmerül, kérjük, forduljon hivatalos szervizvállalathoz.
Err 34	1 pontos hőmérsékletszonda-hiba.	A kombi sütő ideiglenesen mindegyik, a hőmérsékletszondát nem alkalmazó üzemmódban használható. Forduljon hivatalos szervizvállalathoz.
Err 35	Kamra-hőérzékelőhiba.	A hiba mindegyik üzemmódban ellehetetleníti a berendezés használatát. Forduljon hivatalos szervizvállalathoz.
Err 36	6 pontos hőmérsékletszonda-hiba.	A kombi sütő ideiglenesen mindegyik, a hőmérsékletszondát nem alkalmazó üzemmódban használható. Forduljon hivatalos szervizvállalathoz.
Err 37	Termisztor leválasztva.	Forduljon hivatalos szervizvállalathoz.
Err 38	Rövidzárlatos termisztor.	Forduljon hivatalos szervizvállalathoz.

Err 40	A kamra-túlmelegedés elleni biztosító, a bojler (csak bojleres kombi sütők esetén), a huzatmegszakító (csak huzatmegszakítóval felszerelt kombi gázsütők esetén) vagy a kapcsolótábla-túlmelegedés elleni biztosító leállása.	Forduljon hivatalos szervizvállalathoz.
Err 41	Hűtési hiba - elektronika túlmelegedése.	Tisztítsa ki a porszűrőt. Ha a hiba többször felmerül, kérjük, forduljon hivatalos szervizvállalathoz.
Err 42	A bojler-fűtőelem túlmelegedése.	A kombi sütő automatikusan tartalékinjektálási állapotba kapcsol, és tovább használható. A kombi sütő ki-, majd ismételt bekapcsolása után megpróbálja működésbe hozni a bojlert. Ha a probléma ismét felmerül, kérjük, forduljon hivatalos szervizvállalathoz.
„Err" (Hiba) 60-79	Modbus kommunikációs hiba.	Válassza le a tápellátást a kombi sütőről (nem „Standby" (Készenlét) üzemmódban), várjon 30 másodpercet, azután kapcsolja be újra a kombi sütőt (csatlakoztassa újra a tápellátást). Ha a probléma ismét felmerül, kérjük, forduljon hivatalos szervizvállalathoz.
„Err" (Hiba) 80-91	Frekvenciaátalakító-hiba.	Ha a probléma ismét felmerül, kérjük, forduljon hivatalos szervizvállalathoz.
„Err" (Hiba) 95/97	Helytelen légfúvó-fordulatszám.	Ha a probléma ismét felmerül, kérjük, forduljon hivatalos szervizvállalathoz.
„Err" (Hiba) 96/98	Begyújtási hiba.	Ellenőrizze, hogy nyitott-e a gázellátás, és próbálja meg ismét elindítani a főzést. Ha a probléma ismét felmerül, kérjük, forduljon hivatalos szervizvállalathoz.

- **A berendezés meghibásodásai kizárólag hivatalos, a gyártó által képzett és tanúsított szervizzel javíttathatók. A garancia helytelen vagy engedély nélküli szerviz esetén érvényét veszti!**
- **A kombi sütőt annak üzemideje alatt a ČÚBP č 48/1982 Coll. SZERINT RENDSZERES ELLENŐRZÉSEKNEK, TESZTEKNEK ÉS FELÜLVIZSGÁLATOKNAK KELL ALÁVETNI.**

9 | ÜZEMIDŐ, HASZNÁLATBÓL TÖRTÉNŐ KIVONÁS ÉS GARANCIA

ÜZEMIDŐ

A termék üzemideje 10 év, amennyiben az alábbi feltételek megvalósulnak: Rendszeres megelőző szervizátvizsgálás minden 12 hónap üzemeltetés után. Az átvizsgálást a Retigo hivatalos partnervállalatától érkező műszaki szakembereknek kell elvégezni.

A felhasználónak listát kell bemutatnia a szervizelési alkalmakról.

A felhasználónak pontosan követnie kell a használati útmutató utasításait.

A felhasználónak napi szinten kell gondoskodnia a berendezésről, és a Retigo által javasolt tisztítószerekkel meg kell tisztítani azt.

Ha a berendezés rendelkezik automatikus tisztítási funkcióval, kizárólag a Retigo által ajánlott tisztítószerek használhatók.

Ha a Retigo egyik professzionális séfje képzést tartott a felhasználóknak, azt fel kell jegyezni a szervizkönyvbe vagy a felhasználói képzési napló másolatával kell igazolni.

Ha megváltozik a berendezés üzemeltetésével megbízott személyzet, a képzést ismételten el kell végezni.

HASZNÁLATBÓL TÖRTÉNŐ KIVONÁS – KISELEJTEZÉS

A használatból történő kivonást követően a KOMBI SÜTŐ kiselejtezésénél be kell tartani a hulladékkezelésre vonatkozó nemzeti előírásokat. A berendezés olyan elektromos részegységeket is tartalmaz (elektronika, átalakító, halogén izzók, akkumulátor stb.), amelyek helytelen kiselejtezés esetén károsíthatják a környezetet.

A kombi sütőt és annak részegységeit TILOS a háztartási hulladékkal együtt kiselejtezni!

A berendezés végfelhasználójának az alábbi három kiselejtezési lehetőség közül kell választania:

Kiselejtezés a RETIGO s.r.o segítségével

Rendelje meg a RETIGO vállalattól a készülék kiselejtezését a +420 571 665 511-es telefonszámon vagy az info@retigo.cz e-mail címen

A kombi sütő előkészítése a kiselejtezésre:

- Szakszerűen válassza le az elektromos készüléket annak közegéből
- Helyezze az elektromos készüléket egy raklapra, rögzítse zsugorfóliával, és szállítsa egy megfelelő hulladéklerakó helyre.

A berendezés eltávolítása és kiselejtezése a végfelhasználó számára ingyenes szolgáltatás. A szerződő vállalattal együttműködve a Retigo s.r.o. megszervezi az elektromos készülék eltávolítását és kiselejtezését az érvényben lévő jogszabályoknak megfelelően. Ehhez hasonlóan a Retigo s.r.o. más vállalatok hasonló típusú és rendeltetésű elektromos készülékeinek kiselejtezését is megszervezi, amennyiben azokat a Retigo s.r.o. termékeire szeretnék lecserélni.

Kiselejtezés a berendezés forgalmazója segítségével

Rendelje meg a forgalmazó révén a kombi sütő kiselejtezését, ekkor ők szervezik meg a kiselejtezés menetét a Retigo vállalattal.

A megrendeléskor az alábbi információkat kell biztosítania:

- a kombi sütő felvételi helyének pontos címe
- kapcsolattartó személy neve és telefonszáma
- a kombi sütő felvételének időpontja

Kiselejtezés saját szervezéssel

Ha úgy dönt, hogy saját szervezéssel szeretné kiselejtezni a kombi sütőt, tartsa be a vonatkozó nemzeti hulladékkezelési előírásokat. Vigye a berendezés bádog részegységeit egy arra kijelölt, megfelelő gyűjtőhelyre, az üveget pedig helyezze a szelektív szemétgyűjtőbe. Vigye a kerámia szigetelőanyagokat és az elektromos részegységeket egy erre specializálódott, az ilyen típusú hulladékok kezelésével és ártalmatlanításával megbízott hivatalos vállalathoz.

GARANCIA

A garanciális időszak a szervizkönyvben és a garancialevélen olvasható. Kérjen garanciaigazolást a kombi sütő telepítését végző vállalattól.

A garancia nem terjed ki a helytelen használatból, a használati útmutató elolvasásának elmulasztásából, a maró hatású tisztítószerek használatából, valamint a kombi sütő helytelen tisztításából adódó károkra és meghibásodásokra. Nem terjed ki továbbá a gyártó javaslataival szembemenő telepítésből, a helytelen javítási munkákból, az engedély nélküli módosításokból és a vis major helyzetekből adódó meghibásodásokra.

Retigo s.r.o.
Láň 2310, 756 64 Rožnov pod Radhoštěm, CZ
IČO: 60794062
Zapsaná v obchodním rejstříku, vedeném Krajským soudem v Ostravě,
oddíl C, vložka 7216
Tel. +420 571 665 111, Fax. +420 571 665 554
www.retigo.cz, e-mail: info@retigo.cz

CE (EU) DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer: RETIGO s.r.o
Láň 2310, 756 64 Rožnov pod Radhoštěm, Česká republika

Product: Steam convection ovens and Proofer

Type/ model: RP
models 2E0623IA, 2E0623IZ
2E0611IA, 2E0611BA, 2E0611IZ, 2E0611BZ , 2E1011IA, 2E1011BA, 2E1011IZ, 2E1011BZ
2E1221IA, 2E1221BA, 2E1221IZ, 2E1221BZ, 2E2011IA, 2E2011BA, 2E2011IZ, 2E2011BZ,
2E2021IA, 2E2021BA, 2E2021IZ, 2E2021BZ
Proofer Type RP, model 2E1646IZ

Serial number: 351521801 - 396471812

Description of the appliance:
Steam convection ovens are designed to process food using hot air (convection) heating in a turbulent atmosphere with the option of humidifying the cooking area.

meets requirements:

European directive 2006/42/CE (Machinery Directive)
European directive 2014/35/EU (Low Voltage Directive – LVD)
European directive 2014/30/EU (EMC Directive)
European directive 2011/65/EU (RoHS 2 Directive)

List of harmonized standards used during the assessment of conformity:

ČSN EN 60335-1 ed.2:2003,	ČSN EN 60335-2-42 ed.3:2003,	ČSN EN 62233:08,
ČSN EN 61000-3-2 ed.4:2015,	ČSN EN 61000-3-11:2001,	ČSN EN 61000-3-12 ed.2:2012
ČSN EN 55014-1 ed.3:2007,	ČSN EN 55014-2:1998	ČSN EN ISO 11202:2010
ČSN EN ISO 12100:2011,	ČSN EN ISO 14120:2016,	ČSN EN ISO 3746:2011

Authorized to compile the technical documentation:
Retigo s.r.o., Láň 2310, 756 64 Rožnov pod Radhoštěm, Česká republika

Authorized to write up the initial CE conformity declaration:
Ing. Rumen Rusev, technical director, Láň 2310, 756 64 Rožnov pod Radhoštěm, Česká republika

The Technical Testing Institute, s.p., Pod lisem 129, 171 02 Praha 8 – Troja, Česká republika
has tested/ certified the product and has issued:
EZÚ certificate no. 1160293 of 15.4.2016, CCA-CZ-0666, CB- CZ-2663 of 31.3.2016
The Engineering Test Institute, s.p., Hudcova 56b, 621 00 Brno, Česká republika
has tested/ certified the product and has issued:
Certificate no. E-31-01079-16 of 30.09.2016.

The manufacturer declares that its steam convection ovens meet all relevant regulation of the European Union, as listed above.

This conformity of declaration is the initial CE (EU) conformity declaration.

The last two digits of the year in which the CE marking was affixed: 18

Rožnov pod Radhoštěm, 2.1.2018

Person appointed to write up the initial
CE(EU) conformity declaration
Ing. Rumen Rusev
Technical director

Identification of the person with authorisation
to sign for the manufacturer
Ing. Václav Miller
Executive head

Retigo s.r.o.
Láň 2310, 756 64 Rožnov pod Radhoštěm, CZ
IČO: 60794062
Zapsaná v obchodním rejstříku, vedeném Krajským soudem v Ostravě,
oddíl C, vložka 7216
Tel. +420 571 665 111, Fax. +420 571 665 554
www.retigo.cz, e-mail: info@retigo.cz

CE (EU) DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer: RETIGO s.r.o
Láň 2310, 756 64 Rožnov pod Radhoštěm, Česká republika

Product: Gas steam convection ovens

Type/ model: RP
Models: 2G0611IA, 2G1011IA, 2G2011IA, 2G1221IA, 2G2021IA

Serial number: 351521801 - 396471812

Conformity assessment procedure:
European directive 2006/42/EC (Machinery Directive)
European directive 2014/35/EU (Low Voltage Directive – LVD)
European directive 2014/30/EU (EMC Directive)
Regulation (EU) 2016/426 of the European Parliament and of the Council – (Gas Appliance Regulation - GAR)
European directive 2011/65/EU (RoHS 2 Directive)

List of harmonized standards used during the assessment of conformity:

ČSN EN 203-1:2014,	ČSN EN 203-2-2:2007,	ČSN EN 203-3:2010
ČSN EN 60335-1 ed.3:2012,	ČSN EN 60335-2-42 ed.3:2003,	ČSN EN 60335-2-102:2007
ČSN EN 61000-3-2 ed.4:2015,	ČSN EN 61000-3-3 ed.3:2014,	ČSN EN 62233:08,
ČSN EN 55014-1 ed.3:2007,	ČSN EN 55014-2:1998	ČSN EN ISO 11202:2010
ČSN EN ISO 12100:2011,	ČSN EN ISO 14120:2016,	ČSN EN ISO 3744:2011

Authorized to compile the technical documentation:
Retigo s.r.o., Láň 2310, 756 64 Rožnov pod Radhoštěm, Česká republika

Authorized to write up the initial CE conformity declaration:
Ing. Rumen Rusev, technical director, Láň 2310, 756 64 Rožnov pod Radhoštěm, Česká republika

Notified body for gas testing and electrical safety:
Kiwa Nederland B.V., Wilmersdorf 50, 7300 AC APELDOORN, The Netherlands, notified body 0063
has tested/ certified the product and has issued:
Certificate no. 17GR0178/00 of 21.4.2018,CB test protocol no. 151200644 of 27.1.2017
The Engineering Test Institute, s.p., Hudcova 56b, 621 00 Brno, Czech Republic, notified body 1015
has tested/ certified the product and has issued:
Certificate no. E-31-00614-17 of 31.05.2017

The last two digits of the year in which the CE marking was affixed: 18

The manufacturer declares that its steam convection ovens meet all relevant regulation of the European Union, as listed above.

Rožnov pod Radhoštěm, 23.4.2018

Person appointed to write up the initial CE conformity declaration
Ing. Rumen Rusev
Technical director

Identification of the person with authorisation to sign for the manufacturer
Ing. Václav Miller
Executive head

retigo®

TÖKÉLETESSÉG ÉS MÉG TÖBB A FŐZÉSBEN...

RETIGO

Láň 2310, PS43

756 64 Rožnov pod Radhoštěm

Cseh Köztársaság

E-mail: info@retigo.com

Tel.: +420 571 665 511

www.retigo.com

verziószám: 03/17

verziószám: SW: 3.64